

# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR: D. Juan Marqués Arbona.

REDACTOR-JEFE: D. Damián Mayol Alcover.

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (BALEARES)

## Los hombres de acción del Ferrocarril de Sóller



**D. Jerónimo Estades Llabrés**

DIRECTOR GERENTE Y ALMA DE LA EMPRESA

nos atrevimos á solicitar; de muchos otros nada sabemos, pues que aun cuando colaboraron activa y eficazmente en los dificultosos preliminares que por fin coronó el éxito, sus trabajos y esfuerzos, colectivos en su mayor parte, anónimos todos ellos por un exceso de modestia quizás, quedan ignorados, y esto hace nos sean completamente desconocidos también los nombres de sus autores. Sin embargo, haciéndonos intérpretes de los sentimientos de gratitud de nuestros compatriotas, no podemos dejar de consignar en este sencillo recordatorio de sus méritos nuestro sincero, grande y eterno reconocimiento.

Mas, al hacerlo, nos creemos en el deber de excluir de la colectividad cuya labor valiosa ha de permanecer por siempre ignorada, á dos antiguos y muy queridos compañeros nuestros de Redacción, puesto que de sus iniciativas, de sus desvelos, de sus entusiasmos y aun de sus callados sacrificios tenemos cabal idea: D. Pedro Alcover y Maspons y D. Jaime Torrens y Calafat, quienes en estas columnas declaráronse partidarios decididos del hermoso proyecto que acaba de obtener feliz realización y en nombre del SÓLLER se mostraron infatigables en la propaganda del mismo, no cejando uno ni otro hasta caldear por el calor de sus propias convicciones el ánimo de los sollerenses más refractarios. Expuso ya el primero su pensamiento á raíz de la publicación de la ley de ferrocarriles secundarios, previo un concienzudo estudio de la misma, y fruto de la pluma de ambos fueron después las infinitas explicaciones, claras, precisas y alentadoras, á cuyo influjo habían de despertar dormidos anhelos y á cuya virtud mágica habíanse de cfojar los cordones de tantas bolsas de pa-

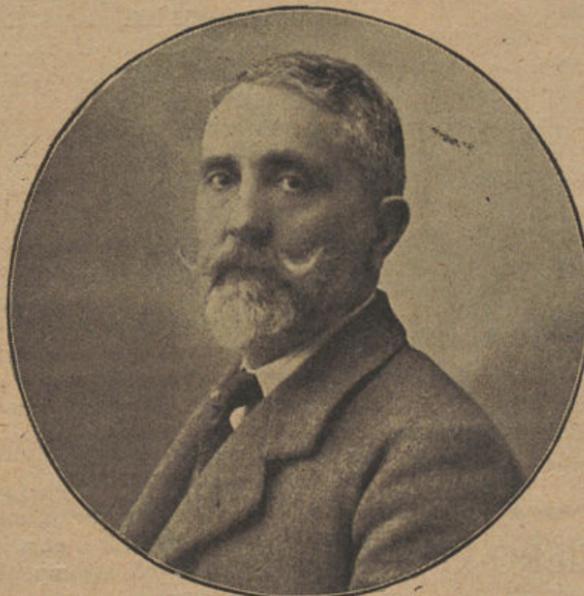


**D. Pedro Garau Cañellas**

INGENIERO AUTOR DEL PROYECTO

**T**ODA idea grande tiene sus apóstoles, sus apologistas y no pocas veces sus mártires. Apóstoles, apologistas ¡y mártires! había de tener también la magna empresa de nuestro ferrocarril, y los tuvo, pues que, además de los propagandistas á quienes se debe la obra que tantos miles de personas vienen á admirar, hubo victimas (aunque en escaso número por fortuna), obreros infelices que regaron con su sangre la nueva vía destinada á abrir paso al Progreso que rápida y facilmente hasta el fondo de este valle quería llegar.

Nos pesa en el alma no poder incluirlos á todos en las notas gráficas del presente número; pero nos lo impiden causas diversas que no tenemos más remedio que respetar: á algunos de los primeros las tijeras de la Parca despiadada cortaron prematuramente el hilo de su existencia, y las familias de estos malogrados amigos no han querido ó no han podido facilitarnos las fotografías que



**D. Pedro Alcover Maspons**

VOCAL-ASESOR DE LA COMPAÑÍA  
Y CONCESIONARIO DE LA LÍNEA

triotas para hacer posible, y aún fácil, la realización del hermoso sueño de todos los progresistas de por acá enamorados de veras de su tierra natal.

De como en la obra admirable de que tratamos han colaborado hasta hoy y continúan laborando celosos y sin descanso D. Jerónimo Estades y D. Pedro Garau, D. Luis Bovio y todos los demás señores que componen la Junta Directiva de la Compañía «Ferrocarril de Sóller», con cuyos retratos honramos la presente edición, tienen noticia nuestros lectores, todos los mallorquines y aún muchísimos forasteros además; huelga, pues, de nuevo repetirlo. Nuestro interés está hoy en que sean fisionómicamente conocidos todos ellos de cuantos su meritoria labor han podido apreciar y aplaudir, y es por esto que no nos han arredrado las dificultades ni nos han hecho desistir los contratiempos, empeñados como estábamos en conse-

guirlo. De algunos de estos ya tiene noticia el lector por lo que el sábado último en la crónica local expusimos; de las primeras nada hemos dicho ni pensamos decir puesto que quedan ya vencidas, sintiendo tan solo que á unos y á otras sea debido el retraso, la extemporaneidad mejor dicho, de estos dos números en que hemos tenido que dividir el extraordinario que oportunamente proyectamos y anunciamos.

Nos considerábamos obligados á publicarlo, con el triple objeto de saludar cariñosa y efusivamente, como hacemos, á los hombres de acción del ferrocarril de Sóller; de satisfacer los justos deseos de nuestros constantes favorecedores, y de almacenar datos verídicos para la ya rica Historia de esta localidad.



**D. Jaime Torrens Calafat**

SECRETARIO



**D. Luis Bovio Giu**

EMPRESARIO DE LAS OBRAS DE LA LÍNEA

## Jerónimo Estades

El número que *Mercurio* dedicó a nuestra Mallorca fué aventador de mis recuerdos.

Entre otros, el de una juventud preñada de esperanzas.

Antes de abandonar Mallorca para esta postrera aventura de mi vida intranquila, acompañado de Pedro Alcover, subimos barranco arriba de Biniaraix, Atravesamos la calle tortuosa de la *iglesia* con su torre encalada que enmarcan las frondas de hoja reluciente, verde oscuro, naranjas oro y, flores marfileñas, y, llegado que hubimos al *Plá del Bisbe*, nos sentamos en uno de sus ribazos, desde donde se otea el valle encantado.

Cuía la tarde: una tarde invernal, tristonía. El torrente deslizábase á nuestros pies, siempre charlatán, festoneando los guijarros de su lecho con velones de espuma.

Del fondo del valle se elevaban columnas de un humo gris, y comenzaban á brillar miles de lucecillas.

Desde los altos picachos del «Teix» descendía la noche en medio de un conmovedor silencio. La oración sonaba en lo alto del campanario.

No se me olvidará aquella despedida saturada de jugosa melancolía, ni las palabras que una vieja y cariñosa amistad dictara á Perico Alcover, palabras que en el número de *Mercurio* se encalabrinan dándoles el espejismo de la distancia gran relieve.

La noche de aquella tarde, después de terminar la cena en el comedor de tu casa *paysivol* y *señoril* de la calle de la Luna, á la que asistieron tus hijos, estreché, quizá por última vez, tu mano, tantas veces tendida con franca y efusiva amistad.

Hoy, al colocar tu retrato al frente de esta «galería de mallorquines dinámicos», hombres de su tiempo, siento, al par que una intensa alegría—tu la adivinas—una honda emoción.

### El hombre

Allá por el año 80 del pasado siglo, entre las alegrías estudiantiles del café de Colón de las Ramblas Barcelonesas y de los bailes de la *Palacida*, llamaba la atención un joven de maneras desenvueltas, de nativa elegancia y distinción, afortunado en amores, mal avenido con la plata que pródigo gastaba gracias á la generosidad de su madre amante y de alguna chapuza que se agenciaba en el *entresuelo* del café de España. El joven no era otro que Jerónimo Estades, que á la sazón estudiaba Farmacia.

No hizo buenas migas con las retortas ni con los tubos de cuello de cisne. Ni las serias aulas, ni los avances de la química se apoderaron de él y un buen día con unos pocos aprobados y muchas quimeras regresó á su casa solariega.

La Farmacia que había de continuar la bien ganada clientela de su padre se transformó en club político.

Llevaba Jerónimo Estades mucho hierro en la sangre y mucho oro de ley en el cerebro, para no hacerse camino.

Era un dinámico.

\*

Hace sus 27 años bien colmados amanece en Sóller. Se adueñó de mi espíritu el encanto de aquel jardín de ensueño, y, allí vi deslizarse semanas, meses, años.

Con Jerónimo Estades, fundamos el *Semanario de Sóller*. En sus columnas hicimos soñar una de las primeras estridencias de la locomotora que ya perfora triunfante la montaña, para detenerse jadeante en el *Castellet* después de bordear la sierra de *Son Angelats* y el *Pujol d'en Baña*.

Yo abandoné al amigo para andar á saltos.

El también soñó, pero soñando consiguió hacer carne sus sueños azules.

Una línea de vapores servida por el «Ciudad de Ciudadela»; una sementera; el «León de oro», y el proyecto de ferrocarril de Palma á Sóller por Valldemosa y Deyá, que trazara el inolvidable Medir,

fueron los primeros jalones de sus campañas.

¡Cuánta sonrisa burlona se dibujaba aquellos días en los labios de los hombres prácticos al mirar con ojos de *pancismo* sus *aventuras quijotescas!*

Jerónimo también sonreía y caminaba, siempre adelante.

Fué muy allá y tuvo que retroceder.

Un castillo de naipes levantado en Barcelona se desplomó. La envidia quiso aplastarlo, pero no tuvo en cuenta que los caballos de raza se levantan de las caídas.

La calumnia pasó por encima de su honra como el agua por encima de una superficie de pulido mármol.

Otra vez como el héroe sublime de la Mancha, continua su camino.

*Con la lanza en ristre, toda fantasía;  
y la adarga al brazo, todo corazón.*

La trasbotica de Torrens fué el crisol donde se depuraron las escorias de la realidad, y, vuelta á soñar.

Pedro Alcover ganó una notaría en Sóller. Su talento se unió al de Estades.

Se abrió ancho cauce, para que por él circulara tanto proyecto.

Los hombres prácticos á regañadientes aflojaron los cordones de sus repletas bolsas.

Sóller iba á conseguir su empeño de toda la vida.

Jerónimo ya no era un loco.

Se proyectó el ferrocarril atravesando la sierra de Alfabia.

Pedro Garau, un artista del tiralíneas, le dió forma sobre el azul ferropusado.

Se cubrió la suscripción de 3.500.000 pesetas.

Lo demás á la vista de todos está.

\*

Luchó Jerónimo Estades contra todos. Venció de todos y aún le quedó tiempo para *hacer política*.

Hay que verle por las calles de su ciudad querida. Para todos tiene una palabra, una promesa, una esperanza. Mujeres y hombres saludan á *Don Jeróni* como el representante de la «Providencia».

Salva al contrabandista de las garras del fisco, condona multas, apadrina al que pelea por ardor de la sangre moza y pasa una, dos, tres mil veces el *Coll* para dispensar mercedes.

A cambio de esta labor tenaz, en que se muestra incansable, los electores llenan las urnas sin leer la candidatura que les entrega don *Jeróni Potecari*.

No es rico. Tuvo tiempo para todo menos para guardar dinero.

Si quiere lo será, porque Estades es de los que cuando quieren una cosa la alcanzan.

Su trinidad amorosa la constituyen sus hijos. Sóller y Maura.

Con eso... con que le llamen buen mozo y un buen plato de arroz con pescado, es el más feliz de los mortales.

ANDRÉS CORZUELO.

Buenos Aires 1912.

## EL INGENIERO-POETA

A D. Pedro Garau.

Los poetas, los que anhelamos aprisionar en la urdimbre sutil del verso las esplendorosas bellezas de la privilegiada naturaleza mallorquina, los que nos esforzamos para reflejar en la tersura de la estrofa, cual se reflejan en las aguas azules del *gorch* montañés, la sublimidad de las quebradas pavorosas, la limpidez de nuestro cielo, la pródiga y vivísima gama de los verdes cromatismos de la vegetación esplendorosa que después de tapizar el llano, vivifica la aridez de los breñales y cimerea la excelcitud de las cumbres, debemos, de justicia, un homenaje al ingeniero-poeta que supo hacer con la nueva línea, lo que el vate con la burilada estrofa.

Los rails cabrilleantes hendieron la montaña y sorprendieron los secretos de su corazón gigante, y la locomotora marcó con el humo deshilachado de sus flotantes penachos la marcha por la ignota región de las sombras avanzando siempre hacia la luz cegadora del encantado valle, que como una promesa alentadora,

como un galardón de leyenda de encantamiento fulgorea mas allá de la boca del larguísimo túnel como un rico brillante engarzado en invisible anillo.

Y la noche se extingue repentinamente, y entra extasiado el viajero, sin la gradación del alba, en los deslumbrantes dominios del sol, cuya pompa reverbera en los colosales peñones que circuyen el valle y sobre el espejo de la mar que le sirve de orla allá en el fondo.

Se acentúa progresivamente el inspiradísimo *ritmo* de la línea; y avivan el deseo de saborear las encantadas perspectivas, las frecuentes irrupciones de sombra, como un cortinaje denso que vela momentáneamente el cuadro.

Los raudos zig-zags de la férrea-línea, expresión de la rapidez, contrastan con el albo rubricado de la carretera interminable; que se otea á intervalos en visión fugaz.

La estrofa adquiere de pronto resonancias épicas, y ora es un terraplén atrevido que se aferra denodadamente á los roquizes ásperos, ora un viaducto gigante que tiende confiado sus airovas arcadas de un peñón á otro, salvando un abismo.

La estrofa se dulcifica y tiene ahora cadencias virgilianas: son los naranjales que en olas de verdor crinadas en vez de espuma, de albas flores de aromoso azañar, dilátanse por el valle; es la huerta pomposa, donde salta cantarina el agua y donde entretejen los frutales sus ramas que se inclinan al peso de los sazonados frutos; es la ciudad blanca, en fin, que se cobija á la sombra del airoso campanario del templo santo y se extiende luego rumorosa hasta trepar por las verdes estribaciones de los colosos de granito, guardianes del valle.

Quién logro rimar este poema con la piedra y el hierro ¿que duda cabe que es un gran poeta?

JOSÉ M.<sup>a</sup> TONS Y MAROTO.

Palma 7 Mayo 1912.

## DON LUÍS BOVIO

No le conozco personalmente. He tenido solamente ocasión de hablar con personas de su confianza sobre la gestión realizada como empresario de las obras de construcción de la línea férrea Palma-Sóller. Ha perdido en ella la cantidad de 150.000 pesetas. Esta afirmación oída de un amigo del cronista es el mayor elogio que puede hacerse del señor Bovio.

Vino á Palma con un caudal de conocimientos técnicos, invirtió mucho dinero en material para realizar tan importante obra, armó un ejército de trabajadores que su mano puso en actitud para unir cuanto antes con paralela de hierro Sóller y Palma y trabajó, con su inteligencia, más intensamente que el mismo obrero que pasaba horas seguidas barrenando la roca para que después la dinamita la hiciera saltar en cien pedazos.

En el Sr. Bovio veíamos encarnada la figura del verdadero patrono; empleaba inteligencia, capital y esfuerzo. Después de una faena de varios años, en la que ha dado cima á una obra importantísima, tiene como recompensa la pérdida de una fortuna.

El Sr. Bovio debe mirar con cierta amargura la vía férrea que sus obreros terminaron.

Pudo un día, cuando todavía estaba á medio realizar el camino Palma-Sóller, rescindir su compromiso. No quiso hacerlo porque para él valió mucho más el honor que representaba el compromiso empeñado de construir dicha obra que todos los puñados de pesetas que salían de su bolsillo; también debía considerar la importancia que la empresa tenía para el progreso de Mallorca.... Lógicamente debía suceder en la forma como ha ocurrido. No queremos afirmar que el técnico empresario haya calculado mal el presupuesto, esto ni por asomo.

Debía suceder así porque en la obra ferrocarril Palma-Sóller todos los que han intervenido en su realización han hecho verdaderos sacrificios anteponiendo el amor á nuestro país al cálculo comercial.

...Y el señor Bovio no debía ser una

excepción. Al poco tiempo de contacto con tan excelentes hijos de esta querida tierra, tuvo el señor Bovio infiltrado una gran dosis de amor á Mallorca.

¡Perdió 30 000 duros para ganar la admiración de todos los mallorquines!

PEDRO J. PALMER.

## A SÓLLER

Aun cuando la prensa de Palma se ha asociado con entusiasmo á las patrióticas fiestas con que la hermosa ciudad de Sóller ha celebrado la inauguración de su notabilísimo ferrocarril, y á la verdad con un lujo y esplendidez no superada en parte alguna en idénticas ocasiones, con lo cual ha demostrado que habiendo justificado motivo no la arredra ninguna clase de sacrificios para quedar airova, no podemos resistirnos al impulso de unir nuestro modesto pero no menos sentido aplauso, juntamente con la expresión también de nuestras más calurosas felicitaciones al citado cultísimo Sóller, y á sus ilustrados hijos que brillantemente saben colocarse á la vanguardia de sus hermanos de Mallorca por el paso gigantesco que acaban de dar en la marcha de la moderna civilización, en cuya tarea, según queda dicho, hemos sido por nuestros citados colegas tan brillantemente precedidos.

La causa de estos esfuerzos, de estos casi milagros de los sollerenses, que, relativamente, no tienen igual en ningún otro país del mundo, no es un secreto para los que conocemos con intimidad á los hijos del encantado valle: nace del amor intenso que en todas circunstancias y lejanías acarician hacia el suelo en que vieron la luz primera, y por cuyo adelanto y embellecimiento no hay esfuerzo que escatimen, ni privación que les detenga cuando se trata de obras que á ello conduzcan.

Ellos, sea con las armas de la guerra, ó con las de la paz, allá acuden entusiasmados y presurosos para defender su valioso terruño en cuanto es menester. De lo primero la tradición se ha encargado de demostrarlo con la fiesta anual en celebración de su victoria sobre los piratas sarracenos que los atacaron, en cuya repulsa hasta sus mujeres se portaron valientemente. Su adelantada agricultura, su porfiado comercio, su notable industria en los variados ramos de la actividad humana, sus fábricas de gas, de electricidad sus vapores propios y ahora su particular ferrocarril, denotan lo segundo, con más elocuencia que cuanto pudiéramos decir en estas líneas para probarlo.

Y por si algo faltase para completar el cuadro, si se requiriese alguna pincelada de mano maestra para hacer resaltar el patriotismo de los sollerenses, la conducta que en estas circunstancias han seguido, no ya aquellos elementos cuya condición social y desahogada los capacitase y hasta aconsejara obrar así, sino otros de más modesta clase y aun de dudosa posición económica, los carreteros, que se ganaban la vida con el acarreo mercantil mantenido desde tiempo inmemorial entre ambas ciudades Palma y Sóller, son los que se han acercado á la Dirección del novel ferrocarril, para manifestar su resolución de retirarse de su habitual trabajo abandonando su diario tráfico en aras de la buena marcha y prosperidad de la naciente empresa.

Podrá, quizás, parecer de escaso valimiento esta determinación, mas por lo que á nosotros toca, ella reviste alta significación y de tanto mayor valimiento cuanto más modesta es la clase social que ha sido capaz de inspirarse en tan noble como desinteresado sacrificio.

Pueblos que dan vida á tales hijos, tan dignos de admiración, no es extraño que tengan arrestos para acometer y llevar á dichoso término cualquiera empresa que juzguen conveniente á su adelanto. Ante él nos descubrimos respetuosos y le saludamos con nuestro cariño y nuestra simpatía.

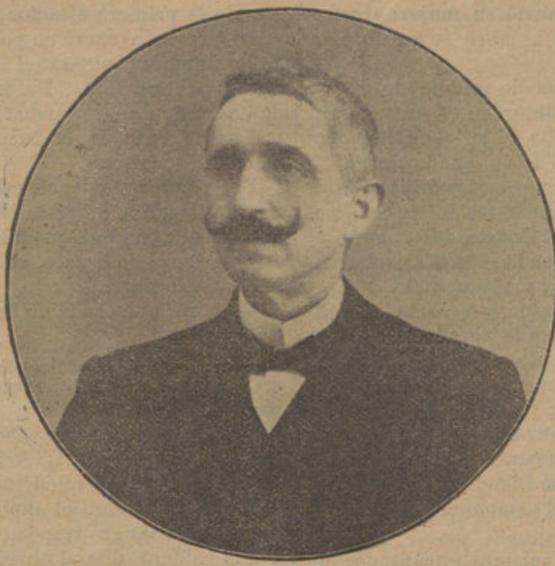
PEDRO MARTINEZ ROSICH



D. Bartolomé Colom Morell, Vocal y Presidenta Honorario.



Junta de Gobierno



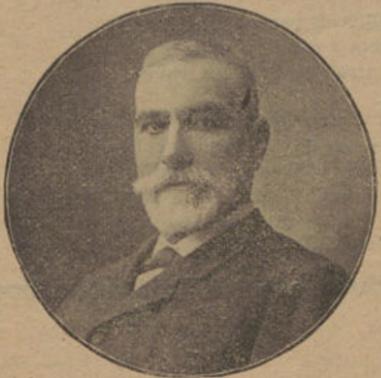
D. Juan Puig Rullán, Presidente



Ferrocarril de Sóller



D. Antonio Rotger Serra, Vice-Presidente.



D. Ramón Casanovas Miró, Vocal.



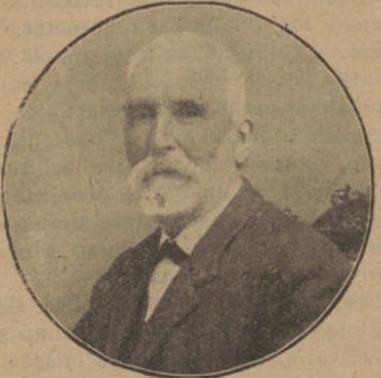
D. Juan Morell Coll, Vocal.



D. José Morell Mayol, Vocal.



D. Juan Magraner Oliver, Vocal.



D. Pedro J. Mora Arbona, Vocal.



D. Jaime J. Joy Castañer, Vocal y Sub-Director



D. José Ripoll Magraner, Vocal.



D. Bernardo Colom Barceló, Vocal.



D. Pedro A. Ripoll Estades, Vocal.



D. Miguel Trias Alcover, Vocal.



D. Pablo Coll Ballester, Vocal.



D. Juan Pizá Mayol, Vocal.



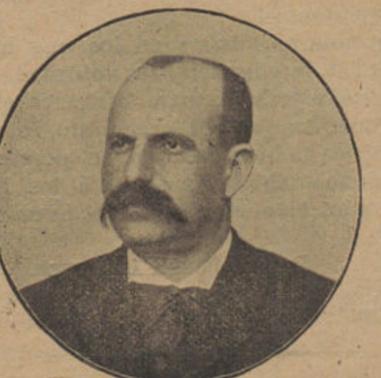
D. Juan Mayol Marqués, Vocal.



D. Miguel Bernat Oliver, Vocal.



D. Francisco Castañer Castañer, Vocal.



D. Antonio Castañer Bernat, Vocal.



D. Miguel Ripoll Magraner, Vocal.



D. Antonio Oliver y Oliver, Vocal.



D. Pedro Ant.º Alcover Pons, Vocal.

## Una carta y un artículo de Enseñat

Deseosos de que nuestro antiguo compañero de Redacción, paisano y querido amigo, D. Juan B. Enseñat, honrara con su firma este número extraordinario del SOLLER dedicado al ferrocarril, dirigímosle amistosa invitación. Enseñat correspondió á la misma, como era de esperar, y nos envió un artículo que podrá saborear el lector más abajo. El escrito de nuestro amigo viene acompañado de una carta particular á nuestro Director que, aún cometiendo una indiscreción, no podemos sustraernos al deseo de darla publicidad. Dice así:

«Muy Sr. mío: De regreso del campo, recibo su grata del 17, y, esperando que aun llegará á tiempo el adjunto artículo, se lo envío, gustoso de colaborar en el número extraordinario que el SOLLER dedica á la inauguración de ese ferrocarril. Yo también felicito á los que han realizado esa hermosa obra y al pueblo que va á beneficiar de ella. Felicito á mi amigo Jerónimo Estades que con tanta inteligencia y constancia ha llevado á feliz término un proyecto por él concebido hace tantos años. Felicito á esos otros amigos míos, Jaime Torrens y Pedro Alcover, que tan precioso concurso han prestado á Jerónimo. Felicito á los accionistas que tuvieron fé en la idea y la hicieron realizable aportando el capital más por patriotismo que por especulación. Felicito al Sr. Garau, de quien no llegan aquí más que elogios. Felicito al SOLLER, que desde que se inició el pensamiento, lo ha secundado en la medida de su acción. Felicito, en fin, á mi querido pueblo natal, cuya suerte envidio, pues goza de las ventajas de un ferrocarril que yo quizá no utilizaré más que después de mi muerte, si se cumple mi voluntad que mis huesos sean transportados á la tierra en que vi la primera luz, y sepultos junto á los de mis deudos. Aprovecho esta ocasión para ofrecerme de V. affmo. s. q. b. s. m.

JUAN B. ENSEÑAT.»

## EL TREN DEL DIABLO

Todos los grandes inventos tienen su leyenda, y al ferrocarril no le falta la suya. Héla aquí tal como la oí contar en Brujas, durante una de mis excursiones por Flandes.

Reinaba tranquilamente Satán en sus dominios, cuando repercutió de pronto un sordo y prolongado ruido en las profundidades del averno. Una inmensa red de ferrocarriles iba á enlazar la superficie de la tierra.

—¡Mil truenos! exclamó Satanás fuera de sí. ¡Otro progreso! Empezaba á consolarme de la invención de la imprenta, y ahora se me viene encima una infernal locomotora. Señores inventores, yo tomaré mi desquite...

Esto dicho, voló á las celestes alturas, y, escurriéndose por entre los santos, llegó hasta el tribunal de Dios.

—¡Hola, señor de Satanás! exclamó el Altísimo. Muy encolerizado os veo.

—Tengo sobrado motivo.

—¡Yá! esas maravillosas vías férreas, mediante las cuales todos los pueblos del mundo van á poder fraternizar...

—Esa fraternidad universal dificulta el ejercicio de mi poder.

—Paciencia, señor Satán!

—Al menos, dejadme, en cambio, encender la primera hornilla con un tizón del infierno.

—¡Imposible! Equivaldría á confiaros la vida de millones de personas.

—Entonces confiadme siquiera la dirección de un tren.

—¡Sea! pero de uno sólo!

—Con uno me contento.

—No deo á tu discreción más que la vida de una víctima, y, á fin de que no sufran alteración los decretos del cielo, que me concedan el derecho exclusivo de vida y muerte en la tierra, le doy la facultad de transmitir esa existencia á otra persona.

Desde entonces, un tren infernal recorre (y recorrerá eternamente) todas las vías férreas del mundo. Emplea en surcarlas de una manera vertiginosa un año entero, y solo se detiene algunas horas, la noche de Animas, en la ciudad de Gante.

Veamos ahora como se organizó ese tren.

En la noche del 6 de enero de 1825, bajo un frío glacial, llegó de Bohemia á Brujas un pobre diablo llamado Spenzikoff, con su mujer, una hija y un hijo llamado Fritz. La familia pasó la primera noche en una posada. El día siguiente, al amanecer, se instaló en una casita aislada, que Spenzikoff adquirió á doscientos pasos de la catedral de San Salvador. Aquel hombre, desconocido de todo el mundo, llevaba una vida extraña; á lo mejor desaparecía de su domicilio, para no volver hasta después de meses. ¿De qué vivía? ¿Qué industria era la suya? Nadie lo

sabía. De pronto, murió su mujer; al poco tiempo, su hija, y el hombre se quedó sólo con su hijo.

El aspecto rudo y medio salvaje de Fritz, con sus melenas en desorden y su espíritu inquieto, no tenía nada de la candidez propia de los muchachos de su edad. Sus ojos, pequeños, muy hundidos en las órbitas, eran como opacos en los momentos de reposo, pero lanzaban siniestras llamaradas cuando él devoraba el espacio, en las desenfadadas carreras á que se entregaba á menudo.

En los días de grandes solemnidades religiosas, se introducía en la catedral de Brujas y allí, demonio oculto en medio de ángeles, experimentaba emociones indecibles al oír las voces del coro; y entre aquellas voces, había una, fresca, pura, dulce y vibrante que hacía palpar su corazón y turbaba su espíritu; era la voz de Blondina, una pobre huérfana, sobrina del campanero de la catedral.

Blondina era el ángel más encantador de aquel coro de ángeles. Por acariciar un instante su dorada cabellera, Fritz hubiera dado su vida presente y su vida futura. La seguía discretamente por todas partes, como su sombra. Una tarde en que él rondaba la catedral, oyó la voz de Blondina que salía de una cripta legendaria, cuyas llaves estaban en poder del campanero. La joven lanzaba las primeras notas de una *Salve* que debía cantar en la próxima fiesta de la Virgen. Fritz, fuera de sí, penetró en el subterráneo por un tragaluz. De pronto, una carcajada estridente, repetida en la sombra por el eco de la cripta, sorprendió á la muchacha, que cayó de súbito y se volvió media muerta de espanto. Entonces vió á Fritz postrado á sus piés, con lágrimas á los ojos y en actitud suplicatoria. Si el mancebo, verdaderamente hermoso y seductor en aquel instante, no hubiese atraído por completo su atención y cautivado su voluntad, hubiera podido ver asomado al tragaluz el rostro de Satanás que una expresión indefinible animaba.

Rendida á la muda adoración de que era objeto, la débil huérfana se abandonó al primer amor que se le ofrecía como un amparo... Fritz la estrechaba frenéticamente en sus brazos, cuando un espantoso trueno los sacó de su amoroso éxtasis. La cripta fué invadida por un fuerte olor de azufre, y cuando el joven hubo recobrado bastante fuerza para levantarse, se encontró en frente de Satán, que le dijo con una sardónica sonrisa:

—Mancebo, desde este momento me perteneces. Como aquí no hay pila de agua bendida, he podido penetrar en este sagrado recinto, donde acabas de cometer un terrible sacrilegio. Mira el cadáver de tu cómplice, ya castigada. Tú me perteneces en cuerpo y alma. Pero soy buen diablo y quiero hacer algo por tí. ¿Qué es lo que más ambicionas en este mundo?

—Que Blondina vuelva á la vida.

—Tu deseo está cumplido. En este instante, la joven entra en el convento de Ursulinas de Gante. Allí podrás verla, cada año, la noche de Animas.

—Soy vuestro esclavo.

Apenas establecido este pacto, se abrió la tierra á los piés de Satanás.

En aquel momento, ocurría un hecho extraordinario en la estación del ferrocarril de Brujas: el fogonero de un tren que iba á ponerse en marcha, desapareció súbitamente. Era el tren del diablo. Presentóse un joven para substituir al fogonero, admitido sin dificultad, subió de un salto á la locomotora. Un silbido agudo, como no se había oído nunca, dió la señal de partida.

En los tres únicos coches de primera clase que formaban el tren, viajaban dos familias inglesas que iban á arriesgar locamente su vida trepando á las neveras de Suiza, tres americanos del Sur que iban á arriesgar su fortuna en Monte Carlo; dos tahures; un prestamista; un estudiante flamenco que huía á Italia con la hija y el dinero de su patrona; un procurador; un diamantista de Amsterdam; un concesionario de ferrocarriles centro-africanos; un oficial desertor; un cura apóstata; dos cortesanos y un empresario de teatros.

El nuevo fogonero es Fritz.

—¿De donde vienes? le pregunta el maquinista.

—De despedirme de mi novia.

—¡Tu novia! Aquí la tienes: esta hornilla, que arderá eternamente en amor por tí.

—¡Ay del que hable mal de Blondina! replica el joven apretando los puños.

—¡Já, já, já! Blondina tu novia!... añade el otro burlándose. Dí más bien tu barragana.

—Aun no ha acabado de pronunciar esta última palabra, cuando un puñal, hundido en su pecho con terrible violencia, le deja sin vida.

Así empieza Fritz sus funciones de fogonero del tren infernal.

—En la primera estación, va á descubrirse mi crimen, y caeré en poder de la justicia de los hombres, piensa el homicida... ¿Qué hacer? ¡Ah! qué idea! Pasaré de largo, sin detenerme ni un segundo... Pero ¡necio de mí! ¿cómo renovar el fuego y el vapor?... ¡Bah! Allí veremos.

Y, sin más reflexiones, echó con febril mano á la hornilla el resto de carbón, y á la caldera el agua que quedaba. Después de lo cual se cruzó de brazos, y exclamó con desesperado acento:

—Ahora, que el diablo haga lo demás, si quiere!

En aquel mismo instante, surgió ante él un fantasma de centelleantes ojos y satánica sonrisa.

—¿Qué vas á hacer ahora? preguntó á Fritz.

—El homicida se quedó mudo, con la boca abierta. Entonces, el diablo, arrojando el cuerpo y la sangre respectivamente al fuego y á la caldera, dijo al novel fogonero:

—¡Ea! Ya tienes alimentos eternos para la marcha del tren infernal á través de los siglos y de los ámbitos de la tierra.

Fritz recobró la serenidad, y el tren continuó su marcha vertiginosa, y los campesinos se estremecían de espanto á la vista de aquel monstruo que, entre llamaradas y humo, desaparecía en el horizonte antes de que hubiese tenido tiempo de persignarse.

—Es un tren infernal! decía todo el mundo á su paso.

Y de la locomotora partía una estridente y terrible carcajada.

Los viajeros, al darse cuenta de la incesante y desenfadada marcha del convoy, quedaron como petrificados del susto. Satán estaba encantado de su obra, y Fritz pensaba en Blondina, pues se acercaba la noche de Animas.

Pronto, al resplandor de un rayo, el maquinista divisó la torre de la catedral de Gante, y brilló en su rostro una indecible alegría.

Dieron las doce en las torres de la vieja ciudad. A la última campanada, paró el tren de repente, como si un millón de brazos de acero le hubiese sujetado al suelo.

Una chipsa de vida reanimó á los petrificados viajeros, que saltaron bruscamente al andén y se encaminaron al cementerio, donde tomaron parte en una de esas Danzas de la Muerte, que vemos representadas en los Misterios sacramentales de la edad media, y reproducidas con frecuencia por la pintura y la escultura. (1). El diablo, encaramado en lo alto de una columna funeraria, expresaba su alegría infernal con extrañas contorsiones.

Cuatro horas después, los viajeros volvían á ocupar su puesto eterno en el tren.

Fritz llegó el último. No había tomado parte en la Danza de la Muerte, y aunque en su rostro se reflejaba una profunda tristeza, volvía con el recuerdo de cuatro horas de dicha.

Habían transcurrido quince años desde que Fritz, después del sacrilegio cometido en la cripta, había tomado la dirección de la locomotora infernal. Acababa de dejar por la décima quinta vez á la que no podía ver sino una vez al año en la noche de Animas; pero esta vez, estaba más triste que de costumbre y parecía como petrificado lo mismo que los viajeros de su tren.

—¿Qué tienes, Fritz? le preguntó bruscamente el diablo.

—¡Ay! acabo de dejar á mi novia casi sin movimiento y casi sin vida.

—Lo sé. Blondina ha muerto. En este momento exhalaba su último suspiro... Dentro de pocas horas será enterrada.

El pobre Fritz cayó desplomado al pie del manubrio, lanzando un rugido terrible.

—Pero, consuélate, prosiguió el diablo. Mañana, cuando la campana llame las monjas á maitines, una muchacha rubia y fresca como la que estrechaste en tus brazos, hace quince años, en el subterráneo de la catedral de Brujas, saldrá del convento. Blondina es inmortal como tú; no cambiará ni envejecerá nunca.

Fritz se levantó de un salto, con la rapidez de un resorte, y buscó á su amo para precipitarse á sus piés... Satanás había desaparecido.

Y el tren seguía su eterna marcha.

Una noche en que, yendo en fiacre de La Haya á Scheveningen, cruzábamos un puente tendido sobre la vía férrea, acertó á pasar un tren rápido, de los que marchan vertiginosamente á más de cien kilómetros por hora. El cochero se estremeció de espanto, dejó caer el látigo é hizo la señal de la cruz.

—¿Por qué os persignáis? le pregunté.

(1) En España existe un códice muy curioso del siglo XIV, entre los manuscritos de la biblioteca del Escorial, titulado *Danza de la muerte*.

Y él contestó con el terror pintado en su semblante descompuesto:

—¡Quien sabe! ¡Es quizá el tren del diablo!

JUAN B. ENSEÑAT.

## AL TREN DE SOLLER

Com una serp desplegada  
quí s'arrastra tot fogosa  
pit de ferr, y verinosa,  
sobre 'ls rails allargada,

Es el tren qu' en l' arrancada  
puja costers fatigosa,  
es l' idea victoriosa  
amb un fet cristelitzada.

Dins els penyals foredats  
com á reptils amagats  
entran els trens, á través,

Tal com entra en nova vida  
el camp en Pascua florida  
entra dins Sóller, el Progrés!

M. FORTEZA

Palma, Abril 1912.

## ¡AVANTI!

No son los soñadores los que inquietan una alma para todo un pueblo. La filosofía de la historia es la que nos enseña la realidad de esta abstracción.

Tienen los pueblos su carácter, su energía, su voluntad, su inteligencia, como éste las razas pasan por las etapas de la vida, desde la infancia á la decrepitud: aunque, venturosamente para la humanidad, de tarde en tarde preséntanse ejemplos singulares de renacimientos, que bien pueden tomarse como glorificaciones de resurrección.

Sóller, la poética, la bella Sóller, siente plétora de energías; y abandonan sus hijos el valle encantador para buscar en donde quiera campo donde conseguir la legítima remuneración de su trabajo; las costas africanas, el litoral de la república francesa, la lejana tierra de promisión de las Américas latinas, sea donde fuese que el hombre pueda recolectar el fruto del sudor, allí se hallará trabajando, luchando, venciendo, á un hijo de Sóller, la poética, la bella.

Pero ni los triunfos, ni las prosperidades, ni la larga ausencia borran la visión luminosa del valle repleto de sol, embalsamado de azahar, idealizado por los recuerdos de la infancia. Perpetuamente alienta en la lucha y acaricia en los sueños al hijo de Sóller la añoranza del regreso.

Y vencedor ó vencido quiere descansar en la tierra bien amada, pedirle un rincón donde ocultar la derrota, ó llegar en homenaje á ofrecerle el goce del botín de la victoria con preseas que avaloren su belleza, con mejoras que abran ancho surco en la vía del progreso.

Cuando tantas voluntades encuentran un ideal común ¿qué obstáculo será insuperable?

Sóller quiso tener una línea férrea que le uniera á la capital; dijo quiero, y lo hizo. Donde se oponía á su voluntad una montaña, perforó un túnel; donde halló un precipicio, lanzó un puente.

Bendita seas, ciudad de ensueño, que desde lo alto de las cumbres vislumbremos adornada entre las brumas del profundo valle, pero que encierras en tu poética apariencia toda la fortaleza, toda la energía necesaria para realizar estos portentos!

Los nombres todos de los que han puesto su inteligencia, su voluntad, el fruto de su trabajo, para ofrecerte este don, han conquistado un puesto indiscutible en la historia, que en porvenir no lejano enaltecerá más que á los héroes, á los bienhechores de la humanidad.

BENITO PONS FÁBREGUES.

Palma Abril 1912.

## La Congregación Mariana y El Centro Obrero Homenaje al Ferrocarril

Mallorca entera ha aplaudido el noble patriotismo del pueblo de Sóller, ha coronado de laureles al genio acometedor de nuestra raza.

De todos los pueblos de la isla han venido curiosos para rendir un homenaje de admiración á la colosal empresa del Ferrocarril. La inteligencia y la rudeza han saludado adelantos y progresos: porvenires halagüeños para nuestra tierra.

La Congregación Mariana y el Centro Obrero quisieron hacer algo para conmemorar tan fausto acontecimiento. quisieron también colocar un diamante en la áurea diadema que corona las sienas de nuestra tierra y para ello organizaron una velada.

Publicamos algunos trabajos integros y otros en extracto.

El discurso que pronunció el Sr. Font fué un canto de epopeya, de tonos mágicos, un himno de tributo y admiración al genio de nuestra raza; léanse los párrafos que publicamos de tan elocuente oración, para convencerse de ello.

«Senyores y Senyors:

«¡Sóller, benivolguda Sóller! jo te salut y t'escomet avuy ab tot l'entusiasme de que s'capás món cor de tú enamorat y sols un sentiment tenc an aquex instant, y es no esser fill teu, no haver tenguda la ditxa d' obrir els ulls sote el teu cel purísim, no poder anomenarme ab orgull, com jo voldria, «sollerich». Però ja qu' aquesta honra no m'es dada, deixem al manco que'l teu entusiasme s'unesca ab el meu y que la meua satisfacció pugua anar junta ab la teua y aixís deixant fugir els sentiments que brollan del meu cor hauré de dirte: «Ciutat ditxosa, enhorabona!

Era un dia també de festa com el d'avuy; mes que de festa, diria jo, d'entusiasme. S'acabaya de batiar el «Villa de Sóller» que magestuós y agoserat havia de creuar la mar posantse al servici de les vostres energies y de les vostres empreses y aixecant la copa per brindar ab má tremolosa per l'emoció, un fill ilustre d'aquesta ciutat, una de les seues mes llegítimes glories, enamorat com ningú de la seua Patria, y per tant desitjós com ningú del seu benestar y del seu adelant, digné: Deu fassa la gracia que prest sentiguem mesclar els siulos de la locomotora ab sos des vapor... y no dubteu qu' heu veurem, senyors.

Aquestas paraules que foren rebudes amb riayes d' incredulitat per bona part dels presents en aquell acte, foren, senyors, la profecía que feya D. Jusep Rullán y qu' havia de quedar cumplida ab totes les seues parts al cap de 8 anys. Per axó el profeta venerable s'estremex avuy de goig; no li cause, no, pena el qu' els seus ulls no puguen voure com el tren magestuós creua la perfumada vall y les seues orelles no puguen reproduir l'eco del siulo estrident de la locomotora; no, á ell li basta el sebre que Sóller, la seua Sóller, ha vist realitat el seu somni daurat per entusiasmar-se avuy amb voltros, per sentir-se orgullós y ditxós com vos hi sentiú voltros, per prende part activa en les vostres festes; oh, sí, no heu veis com en totes les solemnitats d'aquesta diada ha estat sempre present, vos ha acompanyat sempre figurant en primer terme l'esperit, l'ánima del bon patrici Rullán? El pobre cos somés resignadament á les dues proves per qué l'ha volgut fer passar la Divina Providencia, queda presoner dins les quatre parets de ca seua y mentres els seus ulls s'umplen de llágrimes d'alegría, els seus llavis repeteixen una y altre volta les mateixes paraules que digué un dia Simeón després d'haver estret cuantre ls seus braços al fill de Deu: *Nime dimillis...*

Tot muda en els pobles; tot se canvia y se transforma perque aixís es natural que succehesca. Pegau sino una mirada

retrospectiva á l'història del vostre poble, comparau ahí ab avuy y veureu nous carrers ab les magnífiques cases qu'en ells s'han construïdes, y observareu com s'aixequen atrevides les xemeneyes de les fábriques, y com del vostre port entren y surten vapors de la matrícula de Sóller en lloch de barcos, y com el gas arrecona'l petróleo en l'iluminació de les vostres cases, y com l'electricidad ab sa potencia lluminica innunda de claror els vostros carrers plens de misteris, y com els rails atrevits foraden les vostres montanyes y acursen les distancies. Però si vos fitsau bê ab tots els detalls de la vostra gloriosa història, veureu com una cosa no ha mudat y es encare igual á lo qu' era en temps de la Conquesta de Mallorca: es el caràcter de la vostra raça que per res se doblega, per res s'atura y molt manco torna may enrrera cuant persegueix son ideal qu' es noble y elevat com elevats y nobles son els sentiments del cors que cap á ell s'enlairen ab la dolza esperança de conseguirlo á força de constancia y de treball.»

Recuerda luego el orador los nobles esfuerzos que los Jurados de nuestra villa primero, y más tarde el Dr. D. Mi-

traballador y d'empena com ell tot sol, sollerich á carta cabal, y per consiguent ferm en les seues resolucions, y disposat á durla á la práctica cost lo que cost, y fent cas omís de les dificultats y dels sacrificis, estudia, ab carinyo y entusiasmo l'idea del tren de Sóller; mira l'aspecte práctic de la cuestió, la discutex ab alguns patricis aymadors com ell de la prosperitat y del progrés de Sóller, procura solució á las dificultats que's de presumir haurán de presentarse; y quant s'ha convingut de que no's somni d'una fantasia exaltada l'idea del tren, sino que pot convertirse en realitat práctica, l'ensa son projecte an el poble el dia 30 de Juliol de 1905, el benemérit patrici D. Jeroni Estades.

Els atrevits oradors d'aquella memorable assamblea,—un dels quals, don Guiem Colom descansa ja en pau y és just que'n aquest moment fassém tribut á la seua memoria—conseguien qu' el foc del seu entusiasme prengué entre tots els qui 'ls escoltaven... y comensaren llevors les dificultats que sap Deu quant s'havían d'acabar. Però no importa que se consideri imprudent y temerari l'empresa; es inútil qu'ab rialleta burlona de sabi despreocupat se

pels pobres obrers qu' ab la seua suor y les seues forces un dia y un altre dia anaren treballant per convertir en realitat práctica el vostre ensomni: ¡glorificats sien els fills del treball! gloria també á tots els sollerichs que cadascún en la seua esfera tant y tant han treballat pel seu tren; gloria á l'invicta ciutat de Sóller qu' a les espléndides belleses ab que le va adornar Deu hei acaba d'afegir l'obre inmensa, monumental del seu ferrocarril. Però senyors, els principals tributs d'alabansa y d'enhorabona sien pel vostre cent voltes benemérit compatrici D. Jeroni Estades; ab el vostre entusiasme, ab la vostra gratitud teixuli espléndida y brillant corona de llorers que cenyesca'l seu front ennoblit pel magnífic resultat práctic qu'ha tengut l'empresa arriscada....

«Peró no solsament per commemorar d'una manera digna la venguda del tren mos hem aplegat avuy aquí. Un altre acontexement d'importancia y trascendencia venim á celebrar; un nou cas de constancia heroica y voluntat de ferro qu'afegiu á la série infinita de que n'es plena la vostra història. La música qu'enlaire 'ls esperits amunt cap amunt fins á portarlos en el trono de Deu, es



Fotografía R. Vich.

Sóller—La estación del ferrocarril. Vista tomada desde el tope que limita la vía.

guel Frontera, y el noble Obispo D. Bernardo Nadal, hicieron para mejorar la vía de comunicación con Palma.

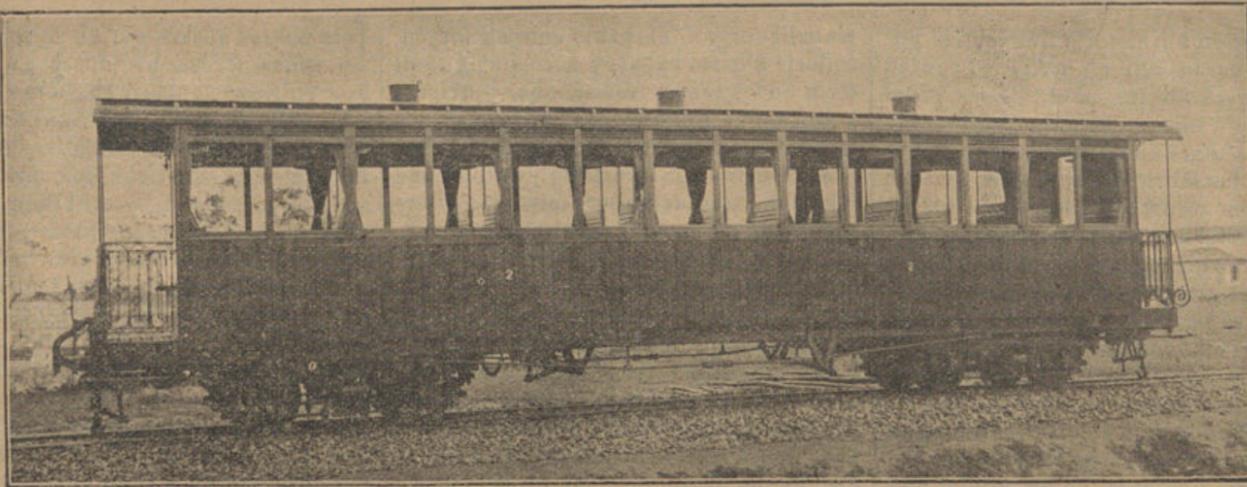
«Cuatre sigles de projectes, d'idees, de quimeres, de locures, y d'emsomnis; pero á la fi la constancia sollerica va vence y se va dur á la practica lo qu' abans se considerava idea de locos! Era, senyors, el vostre caràcter qu' escrigué en la vostra història una página brillant, digne d'esser imitada y que deixé admirat el qui la lletgex amb detenció.

Y vat-aquí, senyors, com trobam are noltros el mateix bell exemple repetit tractanse precisament de lo mateix: de la via de comunicació de Sóller ab Palma. Sóller ha progresat amb tots sentits; el seu comer y la seua industria han meester una via de transport mes rápida que no ho es la carretera; dins la propia conciencia tothom pensa en un ideal quiméric, en lo matex: ab el tren, pero ningú s'atreveix á exteriorisá el seu pensament perque no'l prenguin per loco. Parlar en sério y en públic del carril de Sóller, era cosa exposada per lo dificultosíssim de l'arriscada empresa; per axó mentres la gent del poble parla del tren ab veu baixa y fent escolts perque ningú los senti y los posi en ridícul, un homo

riguin del projecte; es per demés que tractin de locos y fanáticos an els iniciadors de la colossal obra, perque al devant de la matexa s'hi ha posat un homo que no'l guía altre móvil que l'amor, profund amor á la Patria, homo d'empena qu'acaba de dar l'heroica y invicta raça dels mallorquins, successor d'aquells dos personatjes famosos en l'història mallorquina que s'anomenaven Capitá Angelats y Sargent Soler.—Y el nostro crit d'entusiasma l'ha repetit tota la serra imponent y desde'l Puig Major en el Coll y de l'Ofre a-n el Tex l'eco ha cantat ¡Hosanna! y aquesta paraula, tota goig, tota satisfacció, devallant per les escabrosidats del Barranc, ha omplit l'ambient dels horts perfumats y passant pels famosos camp de s'oca y camp de sa mar, ha anat á perdersse dins la mar blavosa, quines ones, al udolar, besant mansament l'arena de la plaje ó al estrellarse furioses contra les penyes escabroses de la ribera esglayadora, han repetit l'Hosanna que dels vostros cors surt constantment.

Sa tasca s'es acabada y ha arribat l'hora del descans, y de la recompensa guanyada victoriosament. Sien, ido, els primers afectes d'admiració y de recort-

necari en els pobles ja qu' ella es demostració elocuent de la cultura dels seus moradors. Es necessari tenir una orquesta pensá un dia qualca loco enyorat, d'aquels que per aquí tant abundan, y l'orquestra ja se té, perque es sabut que consebre una idea un sollerich que signifiqui adelant y progrés per la seua benivolguda Sóller, es lo metex que veurerle ja realizada. L'obra capdal del tren va tenir un Estades y l'obra casi impossible de l'orquestra va tenir la sort de topar també ab un sollerich de pura cepa, animós y valent, de gran talent musical, de paciencia incansable y voluntat de ferro que se va posar al seu devant per conseguir ab els seus brassos convertir el somni en bella realitat; aquest altre patrici benemerit fonc com tots sabeu, Mon. Miquel Rosselló. Ell prou se'n va riure de las dificultats y obstacles ab que sabia cert hauria de troppassar y animós desde un principi va arregar una partida de joves abrinats y coratjosos qu' ab entusiasme acceptaren l'heroica idea. No importa no, que cap d'aquels joves sapiguen solfa, ni conegue una nota; el mestre es sollerich, els dexebles son sollerichs y axó ja basta. La constancia invencible en el treball quant



Coche de segunda clase.

aquest se fá per conseguir un ideal. com vos deia al principi. mes ha mostrat de bell nou que no te impossibles. y en manco d' un any, ses operat el miracle.

El Mestre y els dexebles, ab gran acert, han escullit aquest dia, aquesta vellada d' homenatge á n' el Ferrocarril, per sortir en públic. per fer el seu estreno, per aplaudir en las seues armonies el fet colosal, l' inauguració del tren de Sóller.

¡Quants de sacrificis, quantes abnegacions, quantes contrariedades, quantes disgusts, quantes horas robadas á n' el descans y á les distraccions no representa s' acte de presentar en públic aqueis jóves admirables dirijits per qui represente la constancia y la paciencia, per executar d' una manera perfecta y acabada música dels autors clásics!

Tocau, tocau, ánimes privilegiadas que sentiu l' Art y qu' es vostros concerts armoniosos cumplan l' espay y s' escampin per tot arreu; enhorabona y anau envant que pulsant els intints sentiments heu de fer vibrar las fibras dels cors dels bons sollerics y heu d' entonar un himne armoniós a n' el geni emprendidor, heróic y entusiáste dels fills del Príncipe entre tots els pobles de Mallorca.»

Interpretáronse algunas composiciones de los clásicos Schubert y Schumann y una de Zybach.

El maestro y discípulos fueron muy aplaudidos.

Después del brillante discurso del señor Font, recitóse una *oda herbóica*: A SÓLLER, de D. José Calafat; D. Guillermo Colom, congregante de Sóller, leyó también una poesia.

\*\*

Representóse luego el drama «Ferrocarril de Sóller», cuadro del sabor de la tierra, que tiene por marco las gigantescas cumbres de nuestras montañas.

Ahí va lo principal del drama.

## EL FERROCARRIL DE SÓLLER

PERSONAJES: Emisario del Progreso.—Emisario de la Contradicción.—Emisario de la Historia.—Voces.

### CUADRO PRIMERO

ESCENA 1.<sup>a</sup>

Emisario del Progreso

¡Bella es la ciudad de Sóller! *Sullar* ó *Sulber*, que es lo mismo que *concha*, la llamaron los árabes..., pues bien, me quedo yo por algun tiempo en esta magnífica concha. Jardin de las *Hesperides* la apellida un viajero francés y la verdad es que á una población como Sóller no le siente mal este poético apellido: Esos montes agigantados y este frondoso valle hablan de cosas grandes á mi alma; me atrae el puerto con sus encantos; la Virgen de la Victoria me recuerda toda una epopeya; el aroma del azahar que perfuma esos aires me deleita grandemente... Lo dicho, me quedo yo por algun tiempo en la Sevilla de Mallorca... Y voy á dejar en esta ciudad un recuerdo de mi visita; claro está. Lo merecen sus cultos moradores. Mas... ¿que recuerdo voy á dejar? Es preciso que sea un recuerdo digno de mí y digno del ca-

rácter emprendedor de los buenos sollerenses. Porque ¡cuidado que se trabaja mucho aquí para el engrandecimiento de la patria chical! Vapores, telégrafo con hilos y sin ellos, fábricas de gas, de electricidad, todo un bosque de chimeneas, un templo magnífico, casas que son unos verdaderos palacios, prensa, círculos, bancos, etc. etc. ¿Qué población de la categoría de Sóller está más adelantada ni siquiera tanto? Ninguna. Y se comprende, porque incluso las mujeres de Sóller son de tal temple que en ocasiones han sembrado la desanimación en un ejército de moros enemigos. No, no; cuando al sexo femenino se le ha denominado *sexo debil*, no se han tenido en cuenta las mujeres de Sóller; porque estas son descendientes de aquellas que se conocen en la historia con el nombre de *las valentas dones de can Tamany*. ¿Qué tal serán los hombres? (Pausa). Yo se que es muy deseado un ferrocarril. Es un deseo bien legítimo. Las perezosas diligencias no responden en la actualidad al espíritu activísimo de los moradores de esta tierra venturosa.

¡Ea pues! El tren va á ser el recuerdo de mi permanencia en Sóller.»

En la escena 2.<sup>a</sup> tiene lugar un fuerte altercado entre el Progreso y la Contradicción; ésta presenta obstáculos y aquél los remueve.

En la escena 3.<sup>a</sup> la Contradicción jura poner en juego todos los medios para triunfar y ya se entra en el

### CUADRO SEGUNDO

ESCENA 1.<sup>a</sup>

Emisario del Progreso y Emisario de la Contradicción.

(El Emisario de la Contradicción aparecerá abatiéndose).

*Progreso*. ¡St! ¿Oyes el incansante repiquetear de las campanas? ¿Has visto como visten de fiesta los sollerenses? ¿No te has hecho cargo del júbilo inmenso que reina en esta ciudad? ¿Nada te dicen los regocijos de la gente joven, ni la animación de los viejos, ni el grito de los chicos, ni los vítores y aclamaciones de todo el pueblo? ¿No has recorrido las plazas y calles de la ciudad de Sóller? ¿No has percibido el olor del mirto ni del arrayán? ¿No te entusiasman las músicas ni el sarao? ¿No te llaman la atención tantos forasteros que no cesan de aclamar á Sóller? Despierta, hombre, despierta. Mira esos arcos de triunfo, ¿No sabes lo que ocurre? ¿Ignoras lo que ha atraído la alegría á esta ciudad? Responde...

*Contradicción*. Me has vencido.

*Progreso*. ¿Con qué sabes que Sóller ya tiene ferrocarril?

Llaman luego á la Historia para que juzgue de su respectiva labor: ambos declaran lo que han hecho para llegar al logro de su pretensión: luego la Historia emite su dictámen:

*Historia*. Tu, Emisario del Progreso, sigues favoreciendo la hermosa ciudad de Sóller. No te duermas sobre los laureles. La obra del ferrocarril que con tanta gloria has llevado á cabo es sin duda una obra grandiosa que revela admirablemente el fervoroso patriotismo de los sollerenses; pero no olvides que Sóller es susceptible de más grandes y más estupendas mejoras como quiera que la escala de perfección de los pueblos es indefinida. Por tanto el ferrocarril, con ser una obra tan colosal, no ha de servir sinó

de escalón para subir arriba, más arriba en la gradería de la cultura y del progreso. ¿Me comprendes?...

Alaba luego la obra de la Contradicción.

«Ya lo has visto. Tus titánicos esfuerzos para impulsar que Sóller tuviese un ferrocarril constituyen hoy el florón más bello de la corona inmarcesible del emisario del Progreso.»

Quedan tan complacidos del fallo que se hacen amigos los que antes fueron enemigos, para trabajar juntos en la obra del engrandecimiento de su pueblo

*Progreso*. Choca pues esta mano y jura tu propósito.

*Contradicción*. Juro, sí; juro desvivirme para la gloria de la bella Sóller.

*Historia*. ¡Bravo! Si en la historia de Sóller se escribe hoy una página de oro con motivo del ferrocarril, me prometo que mañana la misma historia enseñará al mundo otras páginas no menos valiosas que presentarán á Sóller como una ciudad grande, como la más grande de todas las ciudades de su rango.

## A N'ELS SOLLERICS

I

«Deu va criar els fassers per fer ombra a les caravanes, y no a les locomotores...»

W.

Amics meus, ell ha estat ver això del Ferro-carril! Quina admiració y quin elogi vos poria tributar que no fos poc devora el que vos heu guanyat amb els vostros punys? Deixaume beure un tassó de lo que tenc més aprop, que será de sidra, a la salut del poble més homo de Mallorca, lleial i franc i generós, qui desment amb els seus fets la nostra sanc musulmana, i afronta amb la vermellor marselesa del seu nas l'ensaimadenca clorosis dels ciutadans.

Després de donarvos calorosament l' enhorabona fent vots per la prosperitat de Sóller, i sobre tot perque prompte

sia un fet (i no una apariencia, com ho es pels ciutadans qui encara volten per Madrid), això de la LINEA DIRECTA amb Barcelona, i no sols amb Barcelona, sino amb París i amb Londres i Nova-York; jo no vull ni dec parlarvos en aquest dia més que del Ferro-carril, mal no més sia per esposarvos quatre idees subversives com totes les meves, sobre estètica y moral ferroviaria.

\*

Diuen que volen sembrar a cada banda de la via una palmera alternant amb un taronger. Vet aquí una idea que jo no vos acab d' aplaudir, si es ver que l' hajeu tenguda.

Una línia férrea té una bellesa propia, que segons tots els tractadistes d' Estètica posteriors a l' invenció del ferro-carril, es distinta essencialment de la d' un hort. Ni la via (diuen ells) es un caminal, ni un *desmonte* es un parterre, ni un taronger está bé devora un poste telegráfic, ni les cols son per mesclar amb els caragols.

Per altra part sería, a parer meu, una mica cruel això d' obligar a un passatger que li agradi guaitar, a veure invariablement un fasser i un taronger, un fasser y un taronger, un fasser y un taronger... des que surti de Ciutat fins qu' arribi a Sóller. En arribar, quines ganes li quedarien de veure els horts?

I creisme que l' paisatge mallorquí tampoc no hi guanyaria res si l' atravesavem de biaix amb una tira d' arbres artificialment disposats i fins a un cert punt exòtics i artificials en sí mateixos com dia, i té raó, en Pio Baroja que son els fassers. Som a Mallorca, amics meus, i no a Puerto-Rico, i ha que dar lo qu' es seu a n' els garrovers i a les oliveres.

Justament jo crec que fassers, feia estona qu' en sobraven en aquest país, i ara qu' a Ciutat hem fet el passeig Sagrera encara en sobren més... Castanyers es lo que mos falta, i si n' aferráven uns quants dins Sóller farien una obra més meritoria que la d' aquell qui plantás mes palmeres que no hi ha a Elche i demés serres africanes.

I un altra cosa que jo faria en lloc vostre, si tengués molta sembrera, sería repoblar tot el Teix de teixos, que sería cosa original i mai vista, i que daría fama a Sóller.

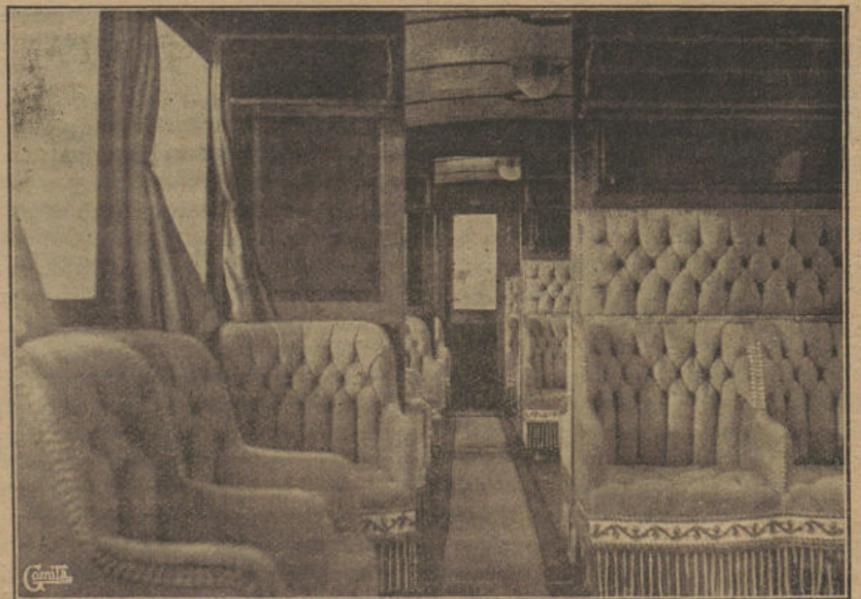
ALANÍS DE LA LLUNA.

## FENT LA XERRADÀ

(Traducció de Giovanni Pascoli)

Ciuta de sopte trèmul el ciurell y la via neteja: allá d' allá les dones xerren, al barrat portell: parlen d' un qui es un altra bona pessa; del vi qui costa un uy, y no n' hi ha; del govern; del mal ndu qui va depressa; del fill menut; del gran, qui pren son vent; del porch tancat qui menja y qui no engreixa — Y com un tró qui esclata, tot rabent passa 'l tren, y se pert el fum que deixa.

MARÍA ANTONIA SALVÀ



Fotografia R. Vieh.

Interior de un coche de primera clase.

## AL PASAR

Es la hora en que el sol dora las crestas,  
en que el día agoniza;  
es la hora en que el cielo despejado  
se tiñe de amatista.

Sobre el viaducto de Monreal, avanza  
un tren con cien pañuelos que se agitan  
saludando á otros cien que abajo, en Sóller,  
ondean en las manos femeninas.

La máquina jadea ferozmente  
cual bestia por la marcha ya rendida;  
un jilguero hay que canta en una roca  
oculta en la espesura de una umbria.  
Gran penachada de humo  
se pierde en el pinar, besa una encina,  
cae á través de algunas ramas mustias  
y llega hasta el jilguero. El pobre espía.

¿Qué puede ser, se dice, esta gris nube  
que velozmente llega á mi guarida?  
Por entre la hojarasca  
asoma con horror la cabecita;  
ve un tren que pasa sobre los peñascos,  
unos niños que cantan y que gritan.  
Se asusta, emprende el vuelo  
hasta el pico más alto, hasta la cima  
sin volver tan siquiera una mirada  
á la azul lejanía.  
En tanto que él se aleja  
la máquina del tren jadea y silba  
burlándose de carros y de coches  
y de marchas cansinas.  
Y la diosa del bosque, sollozando,  
adiós—dice—canciones más queridas,  
adiós jilguero de plumaje bello,  
adiós nota risueña, adiós Poesía...

JAIME FERRER Y OLIVER.

## MIS NOCHES ÁTICAS

### Utopías en marcha

La excursión es magnífica. La curiosidad se va trocando en interés, y luego en entusiasmo, á medida que el tren avanza, suave, discreto, ecuánime, con aires de gran señor....

A cada momento, cambia el panorama. Y cambia con arte, con parsimonia estudiada, ó con inspiración súbita, como si en el trazado de la vía hubiese preocupación estética, espíritu poético, algo de sumisión y homenaje á las bellezas de la perspectiva.

A cada avance del tren, surgen visiones ignoradas, esplendores inauditos. Cuando menos lo esperais, un arranque de genialidad os lleva del ocaso melancólico de los olivos centenarios, á la regocijada juventud de un pueblo grácil que canta villancicos, al pie de las montañas... Otro arranque deshace la placida visión, y os interna en las entrañas mismas de la sierra: un túnel, y después otro, y otro, hasta perder la cuenta, y á la salida de cada túnel, más color, más luz, más galas de la madre naturaleza. Os parece que una hada solícita, salida de las hoquedades de la sierra, se afana en venir á taparos los ojos, para sorprenderos luego con un esplendor nuevo, cada vez más efectivo... Mientras el tren horada triunfalmente la sierra, la dea barrancos, y travesea por valles y collados, se os ofrecen contrastes asombrosos: á un lado, escarpaduras abruptas, peñascos grises é ingentes; al otro lado, hondonadas verdeantes, llanos floridos; aquí, picachos austeros, maleza seca, acebuches sin hojas, pinos raquíticos; allá tierra jugosa, naranjos pomposos, higueras rotundas, frondas tupidas....

Las exclamaciones se suceden, cada vez más vehementes, cada vez más espontáneas, hasta la inconsciencia, en los vagones atestados de viajeros....

A la salida de un túnel, después del túnel mayor, que os ha hecho recoger, que os ha ido preparando para grandes emociones, empieza á divisarse, allá, muy abajo, lejana aún, y medio cubierta por la cordillera, la Arcadia de vuestros destinos. Una evolución más, una tapada más de ojos, del hada bienhechora, y aparece, por fin, entero y radiante, el poema viviente de Sóller, en todo su esplendor....

¡Oh, sí! Sóller es un poema desde cualquier punto que se le mire: poema de luz, poema de fé...

Pasa por el tren en marcha un aura de idealismo. Cuando la visión es más

intensa, cuando el espectáculo es más atractivo, los ojos de la cara, deslumbrados, se cansan de mirar. Por lo menos, ya no son ellos solos los que miran. Hay algo interno en nosotros que se recrea en ver ese mundo de generosidad, de patriotismo, de idealidad, de fé en el esfuerzo, que representa aquel pueblo ejemplar, y de que es expresión viva este tren en marcha... Vienen al pensamiento los héroes de ese poema que en Sóller vive; los hombres escojidos que la «canalización del azar» ha erigido en representantes ó intérpretes de esta raza fuerte: Jerónimo Estades, Pedro Garau, los miembros de la Junta del ferrocarril... Y de Jerónimo Estades, romántico incorregible del tren de Sóller, paladín intrépido del ideal, que, después de arruinarse una vez trazando planes de vías imposibles para el pueblo de sus ensueños, todavía tuvo arrestos y buen humor para recomenzar la tarea fracasada y correr mundo derrochando lo único que podía ya derrochar: ingenio, con el fin de adquirir simpatías, rendir voluntades, lograr adeptos; de Jerónimo Estades, decimos, vuela el pensamiento á Galileo, á Stephenson, á aquel insigne prebendado de Sevilla, que, al tratar de reedificar la mezquita derruida y convertirla en catedral, dijo aquellas famosas palabras, que han pasado á la historia, para lección de las generaciones: «Hagamos una iglesia tan grande, que los que la vieren acabada nos tengan por locos»...

Antes de llevarse á término las obras del tren de Sóller, también Estades, y los que le seguían, eran tenidos por locos. Y ellos, impávidos, serenos, iban repitiendo, como Galileo: *jè pur si muo-vel*, «el ferrocarril es posible», y no se cansaban de reproducir la escena histórica del puntapié. Ellos aseguraban, una y otra vez, como Stephenson ante los ingenieros irónicos, que la locomotora marcharía... ¡Y ya veis como marcha!.. Marcha, para infundir idealidad, y poesía, y sentido práctico, á los eternos descendientes de Epicuro y de Sancho, apóstoles de la vida regalada, que no creen en la vida.

JOSÉ SUREDA MASSANET.

Palma, 9 Mayo, 1912.

## MI BRINDIS

La emisión de mi desautorizada voz en este armonioso concierto de plácemes, pudiera parecer ofensiva. No; es que hallaba á faltar un ritmo, una nota: la de los anónimos, de los insignificantes. Entre ellos me cuento, y sin ostentar mandato expreso—que me atribuyo, contando con la aquiescencia de sus componentes—sumo mi aplauso entusiasta y mi fervida felicitación, á la incomparable, ayer villa, hoy ciudad de Sóller.

El Ferrocarril de Sóller refleja, á maravilla, la característica, la idiosincrasia de los sollerenses: la constancia, y esa cualidad al servicio de esta causa, debía encarnarse, hacerse vivida en un organismo propulsor.

En momento propicio surgieron los Sres. Torrens, Alcover, Puig, Morell, Joy, Colom, Casasnovas, Pizá, Rotger, Magraner, Mora Bernat, Castañer y toda una pléyade de varones esforzados, enamorados de su ciudad, amantes de nuestra provincia y adoradores de nuestra España, guiados por todo un carácter, D. Jerónimo Estades, y por el artífice del proyecto, D. Pedro Garau, secundados con tesón por el señor Bovio, con gran menoscabo en sus intereses, sus ayudantes y sus obreros (que no por humildes debemos omitir) alentados por la prensa, colaboradora decidida y eficaz, día tras día, durante cuatro años y merced á la cariñosa acogida dispensada por los Ministros representantes, en Cortes por Baleares y Autoridades de todo orden, han consumado la magna empresa que todos admiramos. Y tras sacrificios, sinsabores, desvelos, vigilias y hasta trances verdaderamente dolorosos, que de todo esto, sin importar su confesión, habrán experimentado en el

lapso de tiempo mediado entre la concepción y la completa realización, han llegado, han triunfado. A la hora presente pasa á la Historia, como ejemplo de abnegación y de la férrea voluntad de Sóller, este vuestro Ferrocarril.

¡Que dosis de patriotismo, bien entendido, y de energía consumidos para ahuyentar el fantasma del desaliento, que, por suerte, fugáz, se vislumbró en momentos de dura prueba!

Esos mismos momentos, tienen ahora legítima compensación y os hacen gozar más y mucho, del triunfo con que coronada queda vuestra obra, aquilata por la magnitud de vuestro generoso sacrificio.

¡Siempre igual! La resultante del consorcio de la voluntad firme y el espíritu de abnegación, nos ofrecen el cuadro que nos ha sugestionado y tenemos á gran honor contemplar.

Sóller, valle encantado, cual preciosa ofrenda de tus hijos, recibí en tu regazo amoroso el esfuerzo de todos, que ellos al contemplarte placida, riente, satisfecha, se dan por recompensados y se precian, orgullosos, hoy, día de júbilo excepcional, en horas adversas, siempre, de ser hijos tuyos. Y nosotros y con nosotros, la provincia Balear y la patria entera, os rendimos mercedísimo tributo de admiración.

PEDRO CANET CASTAÑER.

Sóller 16 Abril 1912.

## A SÓLLER

ODA HEROICA

Florida ciutat serrana:  
tes germanes, dins el plà  
qu' enranda la mar lunyana  
senten ta cançó galana  
per dins la serra vibrà.

Al teu impuls tot prospera:  
la sang jove de ton pit  
que mil obstacles supera,  
du' l' bull d' una primavera  
qui 't perfuma l' esperit.

Cantas com ta nescia brava  
obri pas, cava qui cava  
al tren qu' a veurerte vé  
foradant la serra blava  
qu' aquí corpresa te té.

Per tot corr ta ven intensa:  
dins un vall encantadó  
t' escolta cantá Pollensa  
que la nostra Illa defensa  
amb son braç de Formentó.

Allà lluny Alcudia bella  
assegada á ran de má  
dins borres de contarella  
t' escolta, quant descapdella  
les xerxes qu' ha d' adobá.

Mes prop, sonriu Villafranca  
devall un cel de satí;  
y estén, sembrant dins sa tanca  
rics ventais de xexa blanca  
qu' a l' Abril veurem lluí.

Y et sent, Algaida la mora,  
que desde que l' auba plora  
porta de pané ab pané  
figues cullides de l' hora  
del figueral al saqué.

Al altre cap de la serra  
fa mambelletes Ciutat  
qu' armada ab vestit de guerra,  
vigila la nostra terra,  
y al vespre té un ull badat.

Ran d' un torrent tota sola  
cullint oliva p' els freus  
dels puyes colors de viola,  
gojosa escolta Bunyola  
qu' ells sostenen sobre els peus.

Y allá en mitx, Santa Maria  
dreta, t' sonriu d' alegria  
ran del sep que 'stá vermant.  
Si l' puig de l' Ofre fugia  
ton ull la contemplaria  
dins clarors de diamant,

escriguent ta melodia  
demunt pámpol odorant.

JOSÉ CALAFAT.

## Crónica Local

Muy animadas se han visto este año las ferias y fiestas de la Victoria, y no es de extrañar, dada la facilidad que brin-

da al viajero la nueva línea férrea. 5130 pasajes se despacharon en los tres días de fiesta en las estaciones de nuestro ferrocarril, correspondiendo al domingo 2996, por cuyo motivo y á pesar de los muchos trenes extraordinarios que se organizaron, los coches viajaban siempre completamente ocupados.

Los festejos organizados por el Ayuntamiento se desarrollaron en todas sus partes. De los religiosos damos cuenta en otro lugar del presente número.

La Exposición de labores y dibujos que se inauguró en el Colegio de las Escolapias ha sido un éxito.

A la inauguración, que tuvo lugar el sábado último por la mañana, asistió el Ayuntamiento presidido por el Alcalde señor Puig, el Rdo. Sr. Economo, la Junta Local de Instrucción Pública, las expositoras y sus familias y otros invitados.

La alumna Sta. Francisca Forteza pronunció un hermoso discurso, en el que manifestó que las alumnas del Colegio y sus dignas Profesoras han querido, con la celebración de la Exposición, colaborar también en la medida de sus fuerzas á la obra de progreso de Sóller.

El domingo por la tarde tuvo lugar en la Plaza de la Constitución y paseo del Príncipe la carrera de cintas. Eran éstas de telas valiosas, pero no tenían el atractivo de otras veces que fueron bordadas ó pintadas con primor. Sin embargo, y á fin de que despertaran interés se colocaron en las mismas nueve premios.

Tomaron parte en el festival buen número de corredores, resultando un número muy entretenido.

El anunciado festival automovilista se celebró el lunes por la mañana y consistió en la venida á Sóller, por Valldemosa y Deyá, de los autos de los señores Canet, Cotoner, Frau, Villalonga, García, Pou (D. Jerónimo), Forteza, Conde de Rótova y Pons.

En Deyá se organizó la caravana, acudiendo allá á servir de heraldos los automóviles de D. Jaime Morell y de D. Juan Canals, orlados ambos con guirnalda de flores y hermosas banderas.

D. Domingo Casasnovas esperaba con su automóvil, á la entrada de la ciudad, á los expedicionarios.

Una banda de música les recibió y al son de animado paso-doble entró la caravana en la población, recorriendo la plaza de la Constitución y paseo del Príncipe.

Al atardecer regresaron á Palma los automovilistas, habiendo sido antes invitados por el Ayuntamiento con un *lunch*, que se sirvió en la estación del Ferrocarril y al que asistió el Sr. Gobernador civil de la provincia, que había venido á las primeras horas de la tarde.

Durante la velada de los tres días de fiestas hubo iluminaciones espléndidas en la plaza de la Constitución y paseo del Príncipe, á cargo de la sociedad eléctrica.

Las dos bandas de la localidad ejecutaron lo más escogido de su respectivo repertorio y en los intermedios se dispararon variados fuegos artificiales. Estos no resultaron de tan sorprendente efecto como los hemos visto otras veces.

En el ensanche de «Can Pareta» hubo el lunes por la tarde una tirada de pichón.

La presenciaron el Gobernador civil D. Agustin de la Serna, el Sr. Alcalde, varios concejales y numeroso público.

Tomaron parte en la tirada trece tiradores, ganando los premios de 50, 30

y 20 pesetas, los señores D. Antonio Martí, D. José F. de la Serna y D. José Coll, respectivamente.

La compañía «Ferrocaril de Sóller» atendiendo á los deseos del pasaje ha dispuesto rija el servicio de trenes para los domingos y días festivos en la siguiente forma:

Salidas de Sóller: á las 5'30, 9'30, 13'15, 18 y 18'30.

Salidas de Palma: á las 7'40, 11'30, 15, 15'30 y 20.

Han quedado terminados los trabajos de colocación de la nueva antena en la estación radio-telegráfica de Sóller.

La instalación toda funciona perfectamente, de suerte que todos los días comunica con las estaciones de Barcelona, Aranjuez y Marsella.

Tan pronto como los técnicos delegados del Estado hayan pasado la visita de inspección á la estación radio-telegráfica de Sóller, que se espera será en las próximas semanas, se abrirá al servicio público.

Uno de estos pasados días y por disposición del Sr. Vich, inspector de víveres de esta localidad, fué retirada de la venta pública, por no reunir las condiciones debidas, una partida de dátiles.

Aprobamos de veras tales medidas, que prueban el celo con que cumple el Sr. Vich su cometido y deseamos que continúe vigilando como lo ha hecho hasta aquí.

En la mañana de hoy ha fondeado en nuestro puerto el vapor «Villa de Sóller» procedente de Cette y Barcelona, conduciendo variada carga y algunos pasajeros.

Dicho buque saldrá para los mismos puertos el próximo lunes por la noche.

En la fachada de la estación del ferrocarril se ha colocado hoy un buzón, al objeto de que pueda depositar el público la correspondencia en el mismo hasta diez minutos antes de la salida del tren de las seis de la tarde en los días en que salga de Palma vapor correo rápido para Barcelona, ó sea los miércoles y domingos de cada semana.

Es probable que dicho buzón sea trasladado al furgón mismo del tren saliente en los expresados días, para evitar así confusiones y perjuicios.

Tenemos noticias de que el próximo domingo de Pentecostés vendrá á esta ciudad una expedición compuesta de unos 150 alumnos de la escuela de obreros que tiene establecida la Congregación Mariana de Palma.

Les acompañarán sus Profesores, llegando á ésta en el tren de las cuatro de la tarde, y después de haber cantado una salve en la Parroquia irán á saludar á las autoridades eclesiástica y civil, á quienes obsequiarán con algunos cantos de su repertorio.

Tocan ya á su término los trabajos de organización del XV Congreso Agrícola catalano-balear, que se ha de celebrar en Ibiza en los días 26 y 27 del actual.

Los congresistas catalanes es muy probable salgan en el vapor «Villa de Sóller» del puerto de Barcelona el día 25 por la tarde, para llegar á Ibiza el día 26 por la mañana. El Congreso se celebrará, como queda dicho, los días 26 y 27, destinándose el 28 para dar la vuelta á la isla de Ibiza en el mismo vapor, y el 29, después de algunas visitas á distintos puntos de aquella, se saldrá para Palma para visitar la ciudad y lo más importante de Mallorca, á cuyo efecto el «Villa de Sóller», partiendo de Palma irá á Sóller, Torrente de Pareys, Pollensa,



**D. ANTONIO ARBONA Y SASTRE**

FALLECIÓ EN SÓLLER

el día 12 de Mayo de 1912

A la edad de 54 años

*habiendo recibido los Santos Sacramentos*

\*\*\*>>> E. P. D. <<<<\*\*\*

Su afligida esposa D.<sup>a</sup> Margarita Ozonas Arbona, hijos D. Juan, doña Esperanza y D.<sup>a</sup> Margarita, madre y hermanas, hermanos y hermanas políticos, sobrinos, primos y demás parientes, participan á sus amigos y conocidos tan dolorosa pérdida y les suplican tengan el alma del finado presente en sus oraciones por lo que recibirán especial favor.

Alcudia y Cuevas de Artá, desde cuyo punto regresará á Barcelona para llegar el día 1.º de junio por la mañana.

El precio de los limones ha experimentado una nueva alza, pues se cotizan á 12 pesetas la carga.

## Sección Necrológica

El domingo al medio día entregó su alma á Dios, después de haber sufrido penosa dolencia, el propietario D. Antonio Arbona Sastre.

El Sr. Arbona baja al sepulcro á una edad relativamente temprana y cuando hace poco había comenzado á disfrutar de la envidiable posición conquistada durante largos años de activa vida comercial en Marsella.

Tanto á la conducción del cadáver al cementerio como á los funerales celebrados en la parroquia asistió numerosa concurrencia.

Descanse en paz el alma del finado y reciba su afligida familia nuestro muy sentido pésame.

## SECCIÓN RELIGIOSA

Con el entusiasmo que despierta en todo pecho noble y generoso se han celebrado este año las fiestas que instituyeron nuestros mayores para conmemorar el hecho más brillante, más piadoso y más patriótico de nuestra historia.

Estas empezaron el sábado al atardecer que fué trasladada procesionalmente á la iglesia parroquial la veneranda é histórica imagen de Nuestra Señora de

la Victoria, donde recibe habitualmente el culto de los fieles. Seguidamente se cantaron solemnes completas alternando el clero con la música de capilla siguiendo después la tierna devoción del mes de las Flores.

Domingo por la mañana, á las diez, cantadas Prima y Tercia, estando llena de fieles la iglesia y ocupando el puesto correspondiente el magnífico Ayuntamiento, presidido por el Alcalde Sr. Puig se cantó la misa mayor. Fué el celebrante el Rdo. Sr. D. Sebastián Esteve, Ecónomo, La música de capilla se lució interpretando con mucho ajuste una magistral partitura del maestro Perosi. Después del Evangelio, el ilustrado sacerdote M. I. Sr. D. Miguel Costa y Llobera, Canonigo Pontificio pronunció elocuente panegírico.

Como tema de su discurso escogió las palabras de la Sagrada Escritura *Pulcra tanquam Jerusalem terribilis ut castrorum acies ordinata*. Hermosa como Jerusalem, terrible como un ejército en orden de batalla. Después de un saludo á Sóller hízonos ver como las ideas de «Toda hermosa» con que el Espíritu Santo llama á María y la de terrible como un ejército en orden de batalla se completan perfectamente. En toda creación corrompida, para conservar la hermosura del alma, precisa luchar siempre y constantemente para vencer al enemigo común. Nos presentó después á María, ya en el Paraíso luchando y aplastando la cabeza del infernal enemigo; á la Iglesia que canta de la Virgen Purísima *Cemetas haereses interemisti in universo mundo*, á nuestros más insignes capitanes obteniendo por el auxilio prestado por la Madre de Dios completa victoria. Y pasando después al hecho concreto de Sóller pone ante nuestra vista al Capitán Angelats, jefe del improvisado ejército sollerense que pone en María toda su confianza como lo evidencian la sublime deprecación que en nombre de todos dirigió á la que es reina de las Victorias antes de entrar en bata-

lla y que por fortuna nos ha conservado la historia.

Por la tarde, á las seis, después de vísperas, salió la procesión de la parroquia que recorrió las principales calles de la ciudad. La encontramos este año bastante menos concurrida y mucho lo sentimos. ¡Lástima que un acto tan solemne y tan significativo no despierte en nosotros sentimientos más vivos de piedad y patriotismo y nos aprestemos á darle realce con nuestra presencia!

Además de los estandartes y banderas de los estinguidos gremios y diversas cofradías y congregaciones, acudieron multitud de niños vestidos de moro y payés, los antiguos jurados, el P. Baró, las *valentes dones de ca'n Tamany* llevando en sus manos sendas cintas de seda que pendían de la histórica tranca adornada con guirnaldas y flores, el capitán Angelats, el clero parroquial, la venerable imagen de Nuestra Señora de la Victoria, el Rdo. Sr. Ecónomo, actuando de Preste con los Ministros y el Magnífico Ayuntamiento presidido por el Alcalde Sr. Puig, tocando algunas sonatas la *Lira Sollerense*.

La imagen de la Victoria recibió culto en la iglesia parroquial hasta el lunes por la noche, que fué devuelta procesionalmente al oratorio del Hospital.

\*

El jueves, en la iglesia parroquial se celebró fiesta solemne con motivo de la gloriosa Ascensión de Nuestro Señor Jesucristo á los cielos.

En la misa mayor se cantó la de *Angelis* alternando el pueblo con el clero. Pronunció el panegírico el Dr. D. José Pastor, Vicario, demostrando á la numerosa concurrencia que se había agrupado en el templo que la Ascensión del Señor convenía á la gloria del Padre, á la del propio Hijo y á nuestra propia gloria que nos preparará en el Ciclo si con nuestras buenas obras llegamos á alcanzarla, haciendo después algunas piadosas consideraciones sobre las circunstancias que rodearon este incomparable misterio.

## Cultos Sagrados

*En la iglesia Parroquial.*—Mañana domingo, día 19.—A las nueve y media de la mañana se expondrá S. D. M., se dirán Prima y Tercia y luego se cantará la Misa mayor con sermón por el Rdo. Sr. Ecónomo. A las dos de la tarde explicación del Catecismo, actos de coro y ejercicio en obsequio del Patriarca San José.

Viernes, día 24.—A las cinco y tres cuartos de la mañana y durante la celebración de la santa Misa se practicará el ejercicio dedicado á San Bartolomé, Apóstol.

*En la iglesia del Ex-convento.*—Mañana domingo, día 19.—A las cinco de la tarde, se continuará la devoción del mes de María, con plática por D. Ramón Colom Pbro. Este ejercicio servirá de reunión mensual á los Tercerarios.

*En la iglesia de Binarrix.*—Mañana, domingo, día 19, solemne fiesta del mes de María. A las siete y media, misa de comunión general. A las nueve y media exposición del Santísimo Sacramento, tercia cantada y misa mayor con música y sermón por el distinguido orador sagrado Rdo. Sr. D. Jaime Sastre, Pbro. Por la tarde, á las cinco, rosario, acto seguido se expondrá S. D. M., luego sermón por el mencionado orador, el mes de María con música y reserva.

Desde las primeras vísperas de hoy hasta la puesta del sol de mañana pueden ganar indulgencia plenaria, aplicable á las almas del Purgatorio, concedida por la Santidad de Pio X, todos los fieles que habiendo recibido los santos Sacramentos oren en esta iglesia rogando por los fines del Sumo Pontífice.

## SE VENDE

Un solar, de unos quinientos metros cuadrados, sito en la «Gran Via», de Sóller adyunto al jardín de D. Juan Aguiló; con un bonito plano para la construcción de una casa emplazada en el mismo solar, que contiene fachadas con luces y vistas al Oeste, Sur y Este, ó sea sobre el jardín de la propia casa y sobre la Gran Via; y una buena cantidad de piedra acopiada para la construcción de dicha casa.

Para informes D. Miguel Colom, D. Antonio Rullán, D. Jaime Enseñat; y en la Notaría de D. Pedro Alcover.

# ◆◆◆ NEURASTENIA, ANEMIA Y DEBILIDAD GENERAL ◆◆◆

SU CURACION CON EL

## MIOGENOL DEL DOCTOR M. CALDEIRO

### SALUD—FUERZA—VIGOR

Tónico reconstituyente á base de Nucleógeno y Anhenal.—Remedio soberano para el AGOTAMIENTO DE LOS NERVIOS, CONVALECENCIAS, ENFLAQUECIMIENTO, ANEMIA, TISIS, PARALISIS, VÉRTIGOS, TRABAJOS ANORMALES, etc.

EL MIOGENOL se abre paso por sus propios méritos y es recetado por los médicos más eminentes del mundo. Los maravillosos efectos que el MIOGENOL produce en el organismo, le han reservado un lugar preeminente en el rango de los medicamentos consagrados á restaurar la energía y la fuerza vital.

Entre los medicamentos de su especie, EL MIOGENOL es el que reporta mayores beneficios por ser un fortificante seguro y eficaz, que igualmente opera en los jóvenes que en los ancianos.—EL MIOGENOL no ataca á los órganos digestivos, sino por el contrario es un gran estimulante.

EL MIOGENOL, tonifica. EL MIOGENOL, fortifica. EL MIOGENOL evita la inflamación de las piernas. EL MIOGENOL evita los vértigos y mareos. De venta en la farmacia de D. JAIME TORRENS.—Plaza de la Constitución—SOLLER.

**ACADEMIA DE CORTE PARISIEN**  
 Y CONFECCIÓN  
 Seguro sistema de confeccionar toda clase de ropas para señoras y señoritas en el corto plazo de tres meses. También hay clases mensuales. Informes: calle de la Luna, n.º 101.

¿Es conveniente complementar el estiércol con abonos químicos para el cultivo del maíz?

Figurando el maíz entre los cultivos más esquilmanes y de más exigencias en cuanto á su nutrición se refiere, es lógico que las tierras á él destinadas sean copiosamente abonadas.

El estiércol en todos los tiempos ha sido, y es hoy todavía, la base de la fertilización de los maizales.

Sin embargo, considerando el muy reducido espacio de tiempo en que este cereal tiene que elaborar masa tan enorme de materia vegetal, se deducirá fácilmente que la absorción de alimento durante este corto periodo de gran actividad vegetativa ha de ser necesariamente muy intensa y que el estiércol, por tener que sufrir lentas y complejas transformaciones antes de poner á disposición de las plantas sus elementos nutritivos, por sí solo no bastará tampoco para satisfacer oportunamente las grandes exigencias alimenticias del maíz en los momentos críticos de su desarrollo.

Es indispensable que vengan en su ayuda los abonos químicos, los que, inmediatamente utilizables proporcionan á las plantas en cada momento dado los elementos necesarios para su desenvolvimiento, salvando la crisis de nutrición.

Para poder apreciar los efectos sorprendentes que los abonos químicos asociados al estiércol producen, sirvanos el siguiente ejemplo:

D. Primitivo Torres, de Torre de Don Miguel (Cáceres), estercoló un campo á razón de 27.600 kilos por hectárea, formando luego tres parcelas iguales y completando su fertilización en la siguiente forma.

Primera parcela.—Sin abono químico.  
 Segunda parcela.—Con 250 kilogramos de superfosfato de 18/20, y 120 de nitrato de sosa, por hectárea.  
 Tercera parcela.—Como la segunda, más 120 kilogramos de sulfato de potasa.

Los rendimientos obtenidos fueron los siguientes, por hectárea:

- 1.ª parcela.—(Con estiércol) 4.800 kgs. de grano.
- 2.ª parcela.—(Con estiércol, superfosfato y nitrato) 7.200 » de »
- 3.ª parcela.—(Con estiércol, superfosfato, nitrato y sulfato de potasa) 8.800 » de »

Vemos, pues, que la adición de una sal nitrogenada y fosfatada, en la segunda parcela, produjo un aumento de 2.400 kilogramos sobre la parcela sólo abonada con estiércol, elevándose á 4.500 el aumento que en la tercera parcela consiguió mediante la ampliación de la fórmula con la citada cantidad de sulfato de potasa.

El superfosfato y la sal potásica, mezclados, se distribuyen en los surcos destinados á la siembra ó bien uniformemente á voleo, antes de sembrar el cereal, enterrándolos por medio de una labor ordinaria, el nitrato de sosa se esparce superficialmente y sin enterrarlo cuando aparecen las primeras flores masculinas ó penachos.

**COLA TANGLEFOOT**  
 Producto norte-americano para preservar á los árboles de los insectos que suben desde la tierra

Modo de usarlo: Se aplica alrededor del tronco del árbol una faja de un ancho de 3 ó 4 dedos de esta cola. Se repasa de vez en cuando por si alguna hoja seca ó polvo se hubiera pegado. La Cola Tanglefoot tiene la propiedad de no secarse durante unos tres meses, á pesar del calor, frío, lluvia ó viento. La Cola Tanglefoot no perjudica á los árboles y es en extremo superior á cualquier otro medio de los que se emplean hoy día, puesto que se requiere una inspección diaria y necesitan un cuidado especial, mientras la banda de Cola Tanglefoot requiere solamente una inspección de cuando en cuando para darle eficacia absoluta.

De esta cola se han hecho ya en Sóller ensayos con un resultado muy satisfactorio, pues con ella se impide que las hormigas y otros insectos se suban á las ramas de los árboles frutales. No titubeamos, por tanto, en recomendar á los agricultores el empleo de esta substancia para el arbolado.

El precio de la lata de 1½ kilo es de 2'50 pesetas.

Se halla en venta en la Farmacia de D. Jaime Torrens.

**MAISON FONDÉE EN 1905**

EXPÉDITIONS DIRECTES DE TOUTES SORTES DE PRIMEURS  
 Pour la France et l'Étranger

Cerises, Bigarreaux, Pêches, Abricots, Tomates, Chasselas et  
 Clairéttes dorées du Gard

**Barthélemy Arbona**  
 PROPRIETAIRE  
 Boulevard Itam—TARASCON-sur-RHONE

Adresse Télégraphique, ARBONA, Tarascon. Téléphone n.º 11

**Grandes Almacenes Bon Marché**  
 DE PALMA  
 PRECIO FIJO

Novedades para Señora, Caballero y niños.

Lanería, Sedería y tejidos de hilo y algodón gran fantasía. Vestidos confeccionados y sobre medida. Corte distinguido. SASTRERÍA. CAMISERÍA. GÉNEROS DE PUNTO SECCIÓN DE MERCERÍA

Sección especial para la confección de vestidos para Señora.—Blusitas y Kimonos de todas clases y formas de gran novedad.—Refajos, Echarpes, Pañuelos, etc., etc.

Gran chic Parisien SOMBREROS para SEÑORA y NIÑAS.

**Buena ocasión** para joven que posea instrucción y alguna práctica en el comercio en Francia. Miguel Miró, por causa de doble empleo, desea vender su cargo de viajante á la comisión, que ejerce en la vecina república. Como precio exige el beneficio obtenido en un solo año.

En esta imprenta informarán. Pueden también dirigirse al interesado, que vive en Vincennes (Seine) Rue des Vignerons 1 bis.

**SOCIÉTÉ VINICOLE**  
 Franco-Espagnole  
 Fondée en 1882

ASSOCIATION EN PARTICIPATION AU CAPITAL DE 665,000 PESETAS  
 ENTièrement VERSÉS

**Vins Fins d'Espagne et de Portugal**

VENTE EXCLUSIVE AU COMMERCE DE GROS

Comptoirs:  
**MALAGA** (Espagne)  
**FUNCHAL** (Ile de Madère)  
**OPORTO** (Portugal)

Echantillons et tarifs sur demande. Tous nos vins sont garantis en conformité avec la loi du 1<sup>er</sup> août 1905 sur les fraudes.

EXPÉDITIONS directes des lieux d'origine. AUCUN ENTREPOT EN FRANCE

LES PLUS HAUTES RÉCOMPENSES AUX EXPOSITIONS

**L. ELIE-MANTOUT et C<sup>ie</sup>**  
 Fournisseurs brevetés de la Cour de Belgique  
 Bureaux: 25, Rue St-James. NEUILLY-sur-SEINE  
 AGENTS SONT ACCEPTÉS

**TRANSPORTES TERRESTRES Y MARÍTIMOS**  
**LA SOLLERENSE**  
 de **José Coll**

Casa Principal: CERBERE.—Sucursal en CETTE-3, Quai du Sud.  
 ADUANAS, COMISIÓN, CONSIGNACIÓN, TRÁNSITO  
 Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de frutos y primeurs  
**SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO**

Teléfono { Cèrberè, 1.09 } { Cète, 4.08 } Telegramas { José Coll - CERBERE. }  
 { Coll, Transitaire - CETTE. }

**Almacen** de frutas y conservas, bien situado, con buena clientela. Hay uno en venta en Burdeos por no poder su dueño atender al despacho.

Para más informes dirijanse á la Administración del SOLLER, San Bartolomé, 17.

**CARTERAS DE BOLSILLO**  
 Se venden en el establecimiento «La Sinceridad» San Bartolomé 17.—SOLLER.

# Hotel Restaurant Peninsular

San Pablo, 34 y 36 - Teléfono, 1083

BARCELONA

Hospedaje desde 6'50 Ptas.

Coche á la llegada de todos les trenes y vapores.

Intérprete. On parle français. - English Spoken. - Man spricht Deutsch.

Edificio construído para Hotel y completamente renovado.

El más moderno, elegante y confortable con relación á sus precios.

Espléndida y recreativa terraza.

Ascensor y alumbrado eléctrico.

Instalaciones higiénicas modernas. 80 habitaciones pintadas al esmalte claras y ventiladas. Departamentos especiales para familias con salón particular. Baños y Duchas.



# Vapor "UNION"

SERVICIO REGULAR

PARA LA EXPORTACION

DE NARANJAS ENTRE ::

# Gandia y Marsella

Este magnífico y veloz vapor expresamente adecuado para el transporte de frutas, saldrá todas las semanas de Gandia para Marsella con cargamento de naranjas á la orden de los señores

RIPOLL Y CIA.—15, Cours Julien—Teléfono, 21-50

## COMISION—IMPORTACION—EXPORTACION

EXPEDICIONES AL POR MAYOR de toda clase de frutos y legumbres del país. + Naranjas, mandarinas y limones.

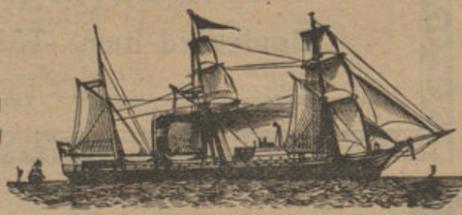
# FRANCISCO FIOLE

Rue des Clercs 11, VIENNE-(Isère)

Telegramas: FIOLE—VIENNE-(Isère).

TELÉFONO 2-67.

# MARÍTIMA SOLLERENSE



Servicio entre Sóller, Barcelona, Cette y viceversa

Salidas de Sóller para Barcelona los días 10, 20 y último de cada mes  
 „ de Barcelona para Cette: los días 1, 11 y 21 de id. id.  
 „ de Cette para Barcelona: los días 5, 15 y 25 de id. id.  
 „ de Barcelona para Sóller: los días 6, 16 y 26 de id. id.

CONSIGNATARIOS:—EN SOLLER.—D. Guillermo Bernat, calle del Príncipe n.º 24.—EN BARCELONA.—D. J. Roura, Calle de la Plata, 4 bajos.—EN CETTE.—Bauzá y Massot, Quai de la Republique, 8.

NOTA.—Siempre que el día de salida de Sóller y Cette para Barcelona coincida en sábado de día festivo, retrasará el vapor su salida 24 horas.—La salida de dicho buque del puerto de Barcelona para el de Sóller, será en todos los viajes á las ocho y media de la noche

## TRANSPORTES INTERNACIONALES, MARÍTIMOS Y TERRESTRES

# FRANCISCO OLIVER

Casa principal en CERBÈRE (Pyr. Ors.)

Sucursales en CETTE: 12, Quai de la Republique y PORT-BOU Rapidez y economía en todas las operaciones.—Servicio especial para el transbordo de frutas.—Agencia de Aduanas, Comisión, Consignación y Tránsitos.

PRECIOS ALZADOS PARA TODOS LOS PAISES

Direcciones telegráficas: OLIVER Cerbère.  
 OLIVER Cette.  
 REVILO Port-Bou.

TELÉFONOS: Cerbère y Cette

# JACQUES COLL CASASNOVAS

PERPIGNAN

CASA FUNDADA EN 1903

Telegramas: CASASNOVAS—PERPIGNAN

Expediciones al por mayor de frutos y legumbres del país.

Especialidad en alcachofas, espárragos, melocotones y otros frutos.

Precios reducidos y servicio rápido en los pedidos.

## TRANSPORTES INTERNACIONALES

Comisiones — Representaciones — Consignaciones — Tránsitos

PRECIOS ALZADOS PARA TODAS DESTINACIONES

Servicio especial para el transbordo y reexpedición de NARANJAS, FRUTAS FRESCAS Y PESCADOS

# BAUZA Y MASSOT

AGENTES DE ADUANAS

CASA PRINCIPAL: CERBÈRE (Francia) (Pyr.-Orient.)

SUCURSALES: PORT-BOU (España) HENDAYE (Basses Pyrenées)

CASAS en CETTE: Quai de la Republique 8—teléfono 3.37  
 » MARSEILLE: Rue Lafayette 3—teléfono 2.73

TELEGRAMAS: BAUZA

Consignatarios en CETTE del vapor Villa de Sóller

— Rapidez y Economía en todas las operaciones. —

## Tarjetas para visita

Se confeccionan en esta Imprenta San Bartolomé, 17.—SOLLER.

TRANSPORTES MARÍTIMOS Y TERRESTRES

AGENCIA DE ADUANA

LOUIS CASTEL

— CETTE (Francia) —

TRANSPORTES INTERNACIONALES, MARÍTIMOS Y TERRESTRES  
 ESPECIALIDAD DE REEXPEDICIONES INTERNACIONALES DE FRUTAS  
 PRECIOS REDUCIDOS

Servicios regulares para España, Italia, Marruecos, Canarias y vice-versa  
 Agente de las Compañías de Navegación «Italo-Spagnola» y «Puglia»

## Almacén de maderas :: ::

:: :: :: Carpintería movida á vapor  
 Especialidad en muebles, puertas y persianas

# MIGUEL COLOM

Calles del Mar y Gran-Vía -- SÓLLER

SE CONSTRUYEN = = = = =

SOMMIERS de inmejorable calidad con sujeción á la siguiente tarifa de precios:

SOMMIERS hasta 1'85 m. largo	ANCHOS	1.ª clase		2.ª clase	
		Pesetas		Pesetas	
}	De 0'60 á 0'70 m.	12'	10'65		
	De 0'71 á 0'80 m.	13'	11'35		
	De 0'81 á 0'90 m.	14'	12'15		
	De 0'91 á 1'00 m.	14'90	12'30		
	De 1'01 á 1'10 m.	16'30	14'		
	De 1'11 á 1'20 m.	17'20	14'90		
	De 1'21 á 1'30 m.	18'30	15'65		
	De 1'31 á 1'40 m.	19'20	16'40		
	De 1'41 á 1'50 m.	20'	17'15		
	De 1'41 á 1'50 m. en dos piezas	25'	23'		

A los clientes que tomen de una vez dos ó mas sommiers se les concederá un descuento del 5 por ciento.

# Almacenes MATAS

(CAN PERICO)

COLÓN, 17, 19 y 21—MAURA, 1, 3 y 7 y JAIME II, 68

◆ ◆ ◆ PALMA DE MALLORCA ◆ ◆ ◆

Recibidas las Novedades para Señora y Caballero  
SASTRERÍA, CAMISERÍA,  
Y SOMBREROS PARA SEÑORA

Esta casa á pesar de obsequiar con Cupones á sus favorecedores, demostrará siempre ser la que vende más barato.

# Almacenes Montaner

Sindicato, 2 á 10 y Milagro, 1 á 11  
PALMA DE MALLORCA

Pañería, Sastrería, Novedades para Señora y Caballero.  
Camisería, Lencería, Mantelería, Confección de blanco, Géneros de punto, Estatuaría Religiosa, Plata Meneses, Medallas, y Rosarios.

OBJETOS PARA REGALOS

Efectos Militares, Uniformes, Gorras, Espadería, Corbatería,  
Tapices, Alfombras y Cortinajes.

En la Sucursal "Can Bitla,,

Ropas hechas y SASTRERÍA ECONÓMICA

## PABLO COLL Y F. REYNÉS

PIERRE BUSQUETS Successeur  
AUXONNE (Côte d'Or)

SUCURSAL DE LA CASA COLL, DE DIJÓN

Especialidad en patatas y demás artículos del país.  
Expedición al por mayor de espárragos y de toda clase de legumbres.

— SERVICIO ESMERADO Y ECONOMICO —

Dirección telegráfica: Pierre Busquets — AUXONNE

CASA FUNDADA EN 1876  
VINOS AL POR MAYOR  
JUAN ESTADAS  
COMERCiante Y PROPIETARIO  
LEZIGNAN (Aude)

Comisión, Exportación é Importación

## CARDELL HERMANOS

Quai des Célestins, 10.—LYON (Rhône)

Expediciones al por mayor de todas clases de frutos y legumbres del país. Naranjas, mandarinas, limones y otros frutos

Sucursal en LE THOR (Vaucluse)

Especialidad para expediciones de uva de mesa, doradas y de conserva, y para vendimias de la mejor calidad, por vagones completos.

Telégramas { CARDELL Lyon. ☼ Teléfono, 34-41  
CARDELL Le Thor.

EXPEDICIONES • TRÁNSITOS • CONSIGNACIONES

Precios alzados para todas las destinaciones

SERVICIO especial para el trasbordo y reexpedición de naranjas, limones, frutas frescas y secas y demás artículos.

M. BERNAT Y A. PONS

Quai du Sud, 3—CETTE—(Herault)

— Teléfono, 4-08 — Telegramas: Bernat Pons —

## Maison Guillaume Coll

FONDEÉ EN 1902

Expéditions de toute sorte de fruits et primeurs. Spécialité de pêches molles, prunes reine-claude, raisin chasselas, abricots, etc.

Artichauts, asperges, salades et toute sorte de légumes.

TRES BONS EMBALLAGES

Service complet de colis-postaux de 10 k. pour la France et l'Etranger

ADRESSE: G. COLL + Avenue de la Pepinière (en face du Marché en gros) á Perpignan (Pyrenées Orientales)

Adresse télégraphique: COLL GROS MARCHÉ Perpignan

Importaciones y Exportaciones  
DE  
FRUTOS, LEGUMBRES Y PRIMEURS  
FRANCISCO ARBONA

6. Cours Julién, 6.—MARSEILLE

Expediciones al por mayor de naranjas, mandarinas, limones, bananas, dátiles, higos, uvas pasas y en fresco. Especialidad en toda clase de frutos y primeurs de España y Argelia.

FRUTOS SECOS DE TODA CALIDAD  
Telegramas: FARBONA—Marseille—Teléfono 29.68

Servicio rápido y económico en todos los servicios

## ESTUCHERÍA

en papel blanco, de color y de luto, clases económicas y de lujo. . . . .

Variado surtido

en "La Sinceridad" S. Bartolomé 17

— Mr. JAMES LINDO-WEBB —

Profesor inglés

Dará lecciones de este idioma en el domicilio de los alumnos que lo soliciten.

Dirigirse por escrito al mismo profesor, que vive en la Alquería, Fornalutx.

## Suscripciones

á REVISTAS y PERIÓDICOS nacionales y extranjeros.

Se reciben encargos en LA SINCERIDAD, S. Bartolomé 17

## Blanco y Negro

Nuevo Mundo

POR ESOS MUNDOS

Mundo Gráfico

De venta en la librería

"La Sinceridad,,

San Bartolomé, 17.—SOLLER

## Almacén de FRUTOS ESPAÑOLES

ESPECIALIDAD EN FRUTOS DE PRIMERA CALIDAD  
AL POR MAYOR Y MENOR

## MIGUEL RIPOLL

Libourne—Place de l'Hôtel de Ville, 6—Libourne

Naranjas, Limones, Mandarinas, Granadas de España, Dátiles, Pasas, Uva fresca, Higos de Mallorca, Ciruelas

— PRIMEURS DE ESPAÑA —

Bananas, Ananas, Nueces, Avellanas, Cacahuets, Castañas, Ajos, Cebollas, Charlotas

TELÉFONO, 131

COMISIONES, REPRESENTACIONES, IMPORTACIONES Y EXPEDICIONES

## David March Hermanos

Boulevard du Musée, 70. MARSEILLE—Teléfono n.º 37-82

Expediciones al por mayor de naranjas, mandarinas, limones y bananas. Especialidad en toda clase de frutos y primeurs. Frutos secos de toda calidad.

TELEGRAMAS: MARCHPRIM MARSEILLE

Rapidez y Economía en todas las operaciones

MAISON

## BERNARDO ARBONA et ses fils

28, COURS JULIEN — MARSEILLE

Adressé télégraphique: ABEDÉ Marseille

Succursale á LAS PALMAS (Gran Canaria) Calle Perdomo, 16

Télégrammes: ARBONA Las Palmas

Fruits frais, secs et primeurs de toutes provenances.

Importation directe.—Exportation.

**PLATERÍA**  
DE  
**RAFAEL CORTÈS**

Calle del Príncipe n.º 13.—SÓLLER

Este establecimiento, situado en la céntrica calle del Príncipe, ha venido a satisfacer una necesidad ya sentida en Sóller de tener una **PLATERIA PERMANENTE**.

Encontrarán en ella los sollerenses un completo y variado surtido en objetos de dicho ramo.

**- PRECIOS ECONOMICOS -**

**Exportación de FRUTOS**

ESPECIALIDAD EN

**Naranjas, Mandarinas y Limones**

**VICENTE GINER**

CARCAGENTE (Valencia)

PROPIETARIO DE LAS "MANDARINAS -GINER,"

Telegramas: GINER

**LA SOLLERENSE**

Casa española de comisión y exportación

de

**Damián Coll**

2, Rue Française, 2.-PARIS

Ofrece servir con la mayor prontitud, esmero y economía lo mismo á los que importan á este mercado sus productos que á los comerciantes establecidos fuera á quienes pueda convenir surtirse en esta plaza.

— Se sirven encargos de toda clase de **PESCADOS FRESCOS** —

Dirección telegráfica: DAMIACOL-PARIS — Teléfono, 163-52

**F. ROIG**

**PUEBLA LARGA - Valencia**

Exporta buena naranja.

**Carcagente—Puebla Larga—Alcira—Manuel**

Telegramas: ROIG — PUEBLA LARGA

**Vapor Ciudad de Sóller**

: : : de Domingo Picornell : : :



SERVICIO FIJO Y REGULAR

entre los puertos de Sóller, Barcelona, y Cette Valencia y viceversa

El CIUDAD DE SOLLER tiene 540'6'6 toneladas de registro, posee dos espaciosas cámaras con amplios camarotes con luz eléctrica toda la noche y trato esmerado por todo el personal de abordó.

SALIDAS	De Sóller para Barcelona los días 5, 15 y 25 de cada mes.
	De Barcelona para Cette » » 6, 16 y 26 » » »
	De Cette para Barcelona » » 9, 19 y 29 » » »
	De Barcelona para Sóller » » 10, 20 y último » » »
	De Sóller para Valencia » » 1, 11 y 21 » » »
	De Valencia para Sóller » » 3, 13 y 23 » » »

**CONSIGNATARIOS**

En SOLLER: D. Ramón Coll.—Calle del Mar.

En BARCELONA: Sr. Mitjavila.—Comercio n.º 29, frente la estación de Francia.

En CETTE: Mrs. A. Alqué y C.ª—Quai République, 17. Teléfono, 74.

En VALENCIA: José Borrás.—Grao.

**Maison BERNARDO RIPOLL**

Fondée en 1898

11, Rue de la République, 11—PÉRIGUEUX (Dordogne)

Expéditions par wagons et en sacs de

**Noix, Chataignes et Marrons**

Spécialité de colis-postaux de 10 kilos

Téléphone, 0.87 \* Adresse Télégraphique: RIPOLL Périgueux

Expéditions pour la France et l'Étranger

Expéditions pour la France et l'Étranger

**Frutos de España, de las Colonias y del País**  
IMPORTACIÓN DIRECTA

**V. Enseñat**

24, RUE RAVEZ, 24 — BORDEAUX

Comisiones, Consignaciones y exportación de frutos del País

Mandarinas - Ananas - **BANANAS** - Cocos - Nueces

del Brasil - Ciruelas d' Ente - Uva fresca del país -

Dátiles muscades - Kakis del Japón - Naranjas y Limones

Especialidad en frutos de primera calidad á precios moderados

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: ENSEÑAT - Bananes - BORDEAUX

DIPLOMA DE HONOR



EN LA EXPOSICION DE BURDEOS 1908

Ramos y guirnaldas de azahar

: : para novias, á precios reducidos :

De venta en LA SINCERIDAD—S. Bartolomé, 17



: : Hotel-Restaurant MARINA : :

**Martín Carcasona**

El más cerca de las Estaciones: Junto al Muelle: Habitaciones para familias y particulares: Esmerado servicio á carta y á cubierto: Cuarto de baño, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa: Intérprete á la llegada de los : : : trenes y vapores : : :

Plaza Palacio, 10+BARCELONA

**Gran Hotel Ultramar**

antes **HOTEL UNIVERSO**

Propietarios: OLIVERAS Y SANVISENS

+ + + BARCELONA + + +

dudan los propietarios verse favorecidos por los hijos de estas Baleares, que siempre honraron el citado hotel con su presencia.

Representante en todos los trenes y vapores.—Coche particular de la casa.—Habitaciones exclusivas para familias.—Hermoso cuarto de baños.—Timbres eléctricos en todos los departamentos.—Hotel el más próximo de las estaciones, muelle, aduana y centros oficiales.

**Plaza de Palacio, 3. BARCELONA**

**ISLEÑA MARÍTIMA**

COMPAÑÍA MALLORQUINA DE VAPORES

Servicio oficial de Comunicaciones Marítimas rápidas y regulares entre las Islas Baleares, Península, Extranjero y viceversa

« Salidas fijas de Palma para Marsella »

Todos los Domingos á las 9 mañana

« Salidas fijas de Marsella para Palma »

Todos los Miércoles á las 8 mañana

**CONSIGNATARIOS**

ALICANTE. "Isleña Marítima," (Sucursal) Bilbao, 4

ARGEL. Sres. Sitjes Hermanos.

BARCELONA. "Isleña Marítima," R. Sta. Mónica, 29

MARSELLA. Sres. Mayol, Brunet y C.ª Rue République

VALENCIA-GRAO. D. Juan Domingo.

IBIZA. Sres. Wallis y C.ª

**Vapores de 1.ª clase: Rey Jaime I - Rey Jaime II - Miramar - Bellver - Mallorca - Balear - Cataluña - Lulio - Isleño - Ciudad de Palma - Formentera**

Servicios combinados á fort-fait en conocimientos directos para los principales puertos de Inglaterra, Alemania, Belgica, Holanda, Dinamarca, Suecia, Canadá y para todos los que concurren los vapores de la *Trasatlántica Española* y de la *Compañía Correos de Africa*.

— Domicilio social: Palma de Mallorca — Dirección telegráfica: Marítima-Palma —